

# II FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE CANTONIGRÒS

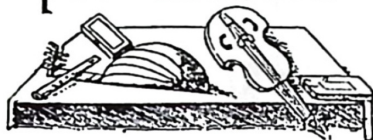


CANTONIGRÒS - CATALUNYA - ESPANYA  
Del 19 al 22 de juliol del 1984

---

**II FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE MÚSICA DE CANTONIGRÒS**

pro musica



# PATRONAT PRO MÚSICA DE BARCELONA

Al servei de la música  
i de la cultura  
del país

Feu-vos-en socis

Informació: Secretaria del Patronat Pro Música  
Balmes, 26, 1.<sup>er</sup> - Tel. 318 62 08

---

## COL·LABORACIONS

DEPARTAMENT DE CULTURA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

DIPUTACIÓ DE BARCELONA, SERVEI DE CULTURA

AJUNTAMENTS DE STA. MARIA DE CORCÓ-L'ESQUIROL, BARCELONA, VIC, GRANOLLERS DE LA PLANA, MANLLEU, TORELLÓ, RÚPIT I OLOT

FAMÍLIES DELS POBLES DE: CANTONIGRÒS, LES PRESES, CLOT, L'ESQUIROL, RODA DE TER, MASIES DE RODA, TORELLÓ, MANLLEU, SANT HIPOLIT DE VOLTREGA, SANT BARTOMEU DEL GRAU, SANT JULIA DE VILATORTA, TARADELL, TAVERTET, TONA, CALLDETENES, GRANOLLERS DE LA PLANA, VIC

OMNIUM CULTURAL

SEMINARI DE VIC, SANTUARI DEL FAR, CONVENT DE LES GERMANES CARMELITES DE VIC I RESIDENCIA D'ESTIU DE CANTONIGRÒS, CASAL DE L'ALTURA DE CANTONIGRÒS, ESCOLA AGRICOLA DE QUINTANES, EL COLLELL, L'ESTRELLA DE RUPIT, ESCOLA DE MANLLEU, HOTEL DE CANTONIGRÒS, FONDA CANAL

BANCA CATALANA

CAIXA DE BARCELONA

GERMANS SANGLAS DANÉS

GERMANS CASAS

CAN COLOM

ESCOLA NACIONAL MIXTA «EL CABRERÈS»

CONSTRUCCIONS RAFEL PRAT

MANTOR, S. A.

LLUIS CODINA

CONTROL Y APLICACIONES, S. A.

CIA. TELEFÓNICA NACIONAL DE ESPAÑA

COCA COLA

BRAUN ESPAÑOLA, S. A.

FERROS PALLARÈS

CAIXA DE MANLLEU

MARRIOTT BARCELONA, S. A.

# La joven fragancia masculina



**PUIG**

Barcelona · Paris · New York

---

## SALUTACIÓ

*Benvinguts una altra vegada al Festival Internacional de Música de Cantonigròs! Vosaltres sou els protagonistes de la festa, ens porteu la collita de l'art i el regal d'una bella i estimada companyia.*

*Cantonigròs, per segon cop, ha tornat a bolcar tota la dedicació, el treball i l'entusiasme per tal que, aquí, us hi pogueu trobar en família.*

*Música i dansa tenen principi en la profunditat de l'home, són l'expressió més genuïna del sentir, la manifestació de vida, d'amors i dolors, de treball i de festa: són l'esperit amarant l'entorn, vestant-se a la rodona.*

*Sigueu benvinguts i que, aquest esperit, el cant de tots i la dansa, forcin els cels a treure del món les nuvolades de la mala entesa, i escampin la llavor del benvoler i de l'alegria.*

*Per endavant, ja us demanem que perdoneu les falles que puguin sorgir en el decurs d'aquests dies que nosaltres voldríem que fossin per a tots meravellosos i sense tara. La vostra bondat segurament que les dissimularà. Nosaltres les tindrem en compte per a corregir-nos-en.*

*Gràcies! Benvinguts!*

*El Comitè Organitzador*

*Bienvenidos de nuevo al Festival Internacional de Música de Cantonigròs. Vosotros sois los protagonistas de la fiesta, nos aportáis la cosecha del arte y el regalo de una bella y querida compañía.*

*Cantonigròs, por segunda vez, se ha volcado en dedicación, trabajo y entusiasmo para lograr que en estos días podáis encontraros, aquí, como en familia.*

*Música y danza tienen sus principios en la profundidad del hombre, son la expresión más auténtica del sentir, la manifestación de vida, de amor y dolor, de trabajo y de fiesta: son el espíritu inundándolo todo a su alrededor.*

*Bienvenidos y que el espíritu, el canto y la danza de todos, fuercen al cielo para alejar del mundo las nubes del mal entendimiento y esparzan las semillas del amor y la alegría.*

*Pedimos que perdonéis los fallos que puedan surgir en estos días; nosotros deseáramos que fuesen para todos maravillosos y sin errores. Vuestra bondad y gentileza seguramente los disimulará y nosotros los tendremos en cuenta para corregirlos.*

*¡Gracias! ¡Bienvenidos!*

*El Comité Organizador*

*Welcome once again to the International Music Festival of Cantonigròs. For the second time, the people of Cantonigròs has worked with great dedication and zeal to make you can feel at home here. It is our hope that this coming together of people of all over the world will help to bring understanding and joy to the mankind. Beforehand, we ask your forgiveness for the shortcomings that may appear during these days. We will do our utmost to correct them. Thank you! Welcome!*

*Organising Committee*



FUNDADA  
EN 1896

**CAIXA** D'ESTALVIS  
**DE MANLLEU** COMARCAL  
**Caixa Confederada**

**clam**

**LLIBRES - LLIBRES - LLIBRES**

Un dia rera l'altre al  
servei de la cultura catalana

**CANÇONERS - JOCS - ESPLAI**

Rambla del Carme, 47 • VIC

## **POBLES I NACIONS QUE HI PARTICIPEN**

ANDALUSIA  
ANDORRA  
ARGENTINA  
ARMENIA  
ASTURIES  
BELGICA  
BULGARIA  
CASTELLA-LLEÓ  
CATALUNYA  
EUSKADI  
FRANÇA  
GALICIA  
GRÈCIA  
HONGRIA  
ITALIA  
ISLANDIA  
IUGOSLAVIA  
JAPÓ  
MADRID  
POLONIA  
PORTUGAL  
SUECIA  
SUISSA  
TURQUIA  
TXECOSLOVAQUIA  
VENEÇUELA

---

## **GRUPS PARTICIPANTS**

### **Andalusia**

CORO MANUEL DE FALLA (Granada)

### **Andorra**

ESBART DANSAIRE DEL COMÚ D'ANDORRA LA VELLA  
(Andorra la Vella)

### **Argentina**

CORO ESTABLE MUNICIPAL DE MERLO (Merlo)

### **Armènia**

ENSEMBLE ARAXE ET SASSOUN

### **Astúries**

ASOCIACIÓN FOLKLÓRICA ASTURIANA LOS COLLACIOS (Gijón)

### **Bèlgica**

ENSEMBLE FA-MI-LA (Berchem)

### **Bulgària**

ORPHEUS (Haskovo)

### **Castella-Lleó**

CORAL POLIFÓNICA CASTILLA (Burgos)

### **Euskadi**

ETORKIZUNA ABESBATZA (Ondàrroa)  
KORUKO AMA BIRJINAREN ESKOLA (Donòstia)



---

**França**

ENSEMBLE VOCAL DE L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE (Paris)  
GROUPE FOLKLORIQUE KUNKELSTUB (Gueberschwihr)  
LES GUI-YANT-NEUX (Villapourçon)

**Galícia**

CORAL POLIFÓNICA DE VILLANUEVA DE AROSA  
(Villanueva de Arosa)

**Grècia**

VOLIOTIKI CHORODIA (Volos)

**Hongria**

BARTÓK CHOIR (Budapest)  
JATE ÉS OLAJBANYASZ TANCEGYÜTTES (Szeged)

**Itàlia**

GRUPPO FOLKLORISTICO «CITTA DI AGRIGENTO» (Agrigento)  
VOX JULIA (Ronchi dei Legionari)

**Islàndia**

BARNAKOR AKRANESS (Akranes)

**Iugoslàvia**

ZKUD VASO MISKIN CRNI (Sarajevo)  
RKUD UNIS (Vogosca-Sarajevo)

**Japó**

TOKUSHIMA BUNRI DAIGAKU WOMEN'S CHOIR (Tokushima)

**Madrid**

CORAL JUAN DEL ENCINA (Madrid)  
EL CANDIL, ASOCIACIÓN UNIVERSITARIA DE DANZAS (Madrid)

**Polònia**

THE UNIVERSITY CHOIR THE CATHOLIC UNIVERSITY  
OF LUBLIN (Lublin)  
CHÓR ZENSKI AKAMENII EKONOMICZNEJ (Poznan)

**Portugal**

RANCHO FOLKLÓRICO DE SANTA CECILIA  
(Ponta Delgada-Açores)

**Suècia**

SOLLENTUNA FOLKDANSGILLE (Sollentuna)  
UPPSALA CATHEDRAL CHOIR (Uppsala)

**Suïssa**

BELCANTOCHOR BALLWIL (Ballwil)

**Turquia**

ANATOLIAN FOLKLORE FOUNDATION (Izmir)  
NAMIK KEMAL ILKOKULU (Izmir)

**Txecoslovàquia**

MIXED SONG CHOIR KYSUCA (Cadca)  
SEVERACEK (Liberec)

**Veneçuela**

GRUPO POLIFÓNICO RAFAEL SUAREZ (Caracas)

---

## Catalunya

CORAL ARIADNA (La Garriga)

CORAL JOVENTUT SARDANISTA (Puig-Reig)

ORFEÓ MANRESA (Manresa)

BASTONERS I BASTONERES DE MASQUEFA (Masquefa)

ESBART DANSAIRE CASTELL DE TONA (Tona)

ESBART LA CÈRVOLA (Sant Martí de Tous)

ESBART SANT JORDI FOMENT MARTINENC (Barcelona)

ESBART ROCASAGNA (Gelida)

ESBART RAMON D'OLZINA (Vila-Seca i Salou)

BASTONERS DE SANT BARTOMEU DEL GRAU

(Sant Bartomeu del Grau)

ESBART SANT GENÍS (Taradell)

ESBART FOLKLÒRIC D'HORTA (Barcelona)

ESBART DE L'ORFEÓ DE CANTONIGRÓS (Cantonigròs)



PERE ARTÍS I BENACH  
**EL CANT CORAL A CATALUNYA**  
(1891-1979)



**LA PRIMERA  
SÍNTESE HISTÒRICA  
SOBRE EL CANT CORAL  
AL NOSTRE PAÍS**

Pròleg d'ORIOL MARTORELL

EDITORIAL BARCINO

Distribució: L'Arc de Berà Lluç, 10-14-08005 Barcelona

---

## COMITÈ D'HONOR

### *President*

- MOLT HONORABLE Sr. JORDI PUJOL I SOLEY. President de la Generalitat de Catalunya.
- EXCM. Sr. HUGO J. GOBBI. Ambaixador d'Argentina.
- EXCM. Sr. CHEVALIER DE SCHOUTHEETE DE TERVARENT. Ambaixador de Bèlgica.
- EXCM. Sr. JRISTO MALÈEV. Ambaixador de la República Popular de Bulgària.
- EXCM. Sr. PIERRE GUIDONI. Ambaixador de França.
- EXCM. Sr. GEORGES M. MAZARAKIIS. Ambaixador de Grècia.
- EXCM. Sr. KALMAN DÓCZÉ. Ambaixador de la República Popular d'Hongria.
- EXCM. Sr. RANIERO VANNI D'ARCHIRAFI. Ambaixador d'Itàlia.
- EXCM. Sr. TOMAS A. TOMASSON. Ambaixador d'Islàndia.
- EXCM. Sr. BERISLAV BADURINA. Ambaixador de la República Socialista Federativa de Iugoslàvia.
- EXCM. Sr. EIKICHI HAYASHIYA. Ambaixador del Japó.
- EXCM. Sr. RYSZARD KORCZEWSKI. Ambaixador de la República Popular de Polònia.
- EXCM. Sr. JOAO FREITAS-CRUZ. Ambaixador de Portugal.
- EXCM. Sr. CARL-GEORGE CRAFOORD. Ambaixador de Suècia.
- EXCM. Sr. PIERRE CUÉNOUD. Ambaixador de Suïssa.
- EXCM. Sr. SEMIH AKBIL. Ambaixador de Turquia.
- EXCM. Sr. MILAN SKOLOUT. Ambaixador de la República Socialista de Txecoslovàquia.
- EXCM. Sr. RAFAEL LEÓN MORALES. Ambaixador de Venèçuela.
- HONORABLE Sr. JOAN RIGOL. Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya.
- EXCM. Sr. ANTONI DALMAU I RIBALTA. President de la Diputació de Barcelona.
- Sr. ALBERT MANENT. Director General de Difusió Cultural de la Generalitat de Catalunya.
- Sr. JORDI MALUQUER. Director General de Música, Teatre i Cinematografia de la Generalitat de Catalunya.
- ILM. Sr. JOAN VILAREGUT DANÉS. Alcalde de Santa Maria de Corcó - Cantonigròs.
- EXCM. Sr. RAMON MONTANA SALVANS. Alcalde de Vic.
- ILM. Sr. JOAN MARSAL CARBONELL. Alcalde de Rupit - Fruit.
- ILM. Sr. JOAN USART BARREDA. Alcalde de Manlleu.
- Sr. ANTONI SABAT. Cap del Servei de Música de la Generalitat de Catalunya.
- Sr. PERE BALTA. Cap del Servei de Promoció Cultural de la Generalitat de Catalunya.
- Sr. LLUÍS PORTABELLA. President del Patronat Pro Música.
- Mn. JOSEP CRUELLS. Rector de la Parròquia de Sant Roc de Cantonigròs.
- Sr. JOAN CARRERAS I MARTÍ. President d'Omniun Cultural.
- Sr. LLUÍS CARULLA I CANALS. President de la Fundació Jaume I.
- Sr. FELIX M. MILLET. President de l'Orfeó Català.
- Sr. ORIOL MARTORELL. President de la Federació Catalana d'Entitats Corals.
- Sr. JOAN TRIADU.
- Sr. MARTÍ MAS.
- Sra. MARIA FONT DE CARULLA.
- Sr. CHRISTIAN DELACAMPAGNE. Director de l'Institut Francès de Barcelona.
- Sr. JEREMY HUGHES. Director de l'Institut Britànic de Barcelona.

---

## **COMITÈ ORGANITZADOR I COL-LABORADORS COMITÉ ORGANIZADOR Y COLABORADORES ORGANIZING COMMITTEE**

### **COMITÈ EXECUTIU**

Àngel Colomer i del Romero (Director Artístic)  
Josep M. Busquets (President)  
Valentí Villanueva (Sots-President) (Comitè de Finances)  
Maria Rosa Plana, Lluís Pi i Joana Gonzalo (Secretaria)  
Josep M. Rizo (Comitè del Camp)  
Rosa M. Oliu (Comitè d'Hospitalitat)  
Jaume Borràs (Comitè de Transports i Comunicacions)  
Blanca Busquets (Comitè de Promoció i Publicitat)

### **COMITÈ DE FINANCES**

Valentí Villanueva, Carme Molas, Montse Camps, Joana Gonzalo,  
Jaume Caralt.

**Serveis d'entrades i control:** Lluís García, Mercè Gabarró, Anna Mas,  
Marta Molas, Núria Molas, Carme Molas, Angelina Carreras, Xavier  
Vives, Maria Capdevila, Teresa Rovira, Pablo Gil, Ramon Camps Sr.,  
Dolors Camps, Ramon Pons, Lluís Camps, Susi Marqui, Elena Plana,  
M. Àngels Canal, Joan Planes, Carme Crosas i Santi Jordà.

### **COMITÈ DEL CAMP**

Josep M. Rizo, Miquel Montmany Jr.

**Serveis tècnics:** Pere Gabarró (Electricitat), Lluís Codina (Aigua),  
Rafel Prat (Infraestructura i Obres), Miquel Montmany Sr. i Jaume  
Farrerons (Recinte i Muntatge), Lluís Batlle i Antoni Martínez (Me-  
gafonia i Il·luminació).

**Serveis de restaurant:** Assumpció Canal, Pepeta Roure, Montserrat  
Comas, Rosa Roure, Pilar Arqués, Mary Basanta, Josefina Colléll,  
Maria Montmany, Mercè Montmany, Carme Muntades, Anna Pana-  
dés, Clara Roviró, Angeleta Borràs, Montse Prat, Eulàlia Subirà,  
M. Àngels Mauri, Àlex Busquets, Maria Pons, Mireia Villanueva.

**Serveis mèdics:** Creu Roja, Dtors. Joan Soler, Lluís i Emília Arcalís,  
Imma Colom.

**Serveis de les flors:** Margarida Quesada, Lluís Guillaumet, Mercè Cu-  
trina, Josefa Villanueva, Núria Vancells, M. Carme Escobar, Àngels  
Forero, Rosa Lucea, Josep Casanellas, Pere Sala.

**Serveis diversos:** Fredy Witty, Joan Vancells, Montserrat Arcalís, Santi  
Callís, Elena Vesa, Roser Colom, Raquel Nogué, Marta Joanola,  
Montse Colom.

---

## COMITÈ D'HOSPITALITAT

Rosa M. Oliu.

**Serveis de recepció:** Teresa Flotats, Montserrat Puig, Sra. Fàbregas, Carme Oliu, Montserrat Oliu, Josefina Oliu, M. Dolors Oliu, Carme Casas, Lúdia Ill, M. D. Correas.

**Serveis d'interpres i guies:** Amàlia Sabartés (Granada), Marisa Busquets i Carme Bernet (Poznan), Jaume Sancho (Estocolm), Pilar Serra i Eva Vila (Agrigento), Imma Pontí i Marta Rovira (Izmir), Glòria Hidalgo i Isabel Grau (Gijón), Mercè Godall i Roser Salvador (Villanueva de Arosa), Toni Viñas (Roncha dei Leigionari), Esther Miquel i Marta Pérez (Sarajevo), Joan Ramon Llac i Marc Busquets (Antwerpen), Montserrat Anglada i Concepció Molinari (Donòstia), M. Carme Ramírez (Szeged), Conxita Gomà i Conxita Pellarès (Madrid), Mercè Paracolls (Volos), M. Dolors Llimona i Núria Julián (Budapest), Montserrat Fernández i Ramon Coll (Haskovo), Carme Julià i Anna Soler (Burgos), Eulàlia Ausió i Marti Monrós (Uppsala), Alicia Pubill i Elisabet Viladomiu (Sarajevo), M. Lluïsa Navarro i Rosa Messeguer (Akranes), Joan Vancells (Lublin), Carles Solsona (Cadca), Montse Busquets (Liberec), M. Angels Rodrigo (Açores), Teo Jover (Villapourçon), Teresa Pont i Joël Hautebert (Marsella), Anna Ludevid i Eulàlia Masana (Gueberschwih), M. Antònia Fàbregas i Jordi Fàbregas (Ballwill), Montse Vancells i M. José Viladomiu (Izmir), Montserrat Renom (Merlo), Lluïsa Català (París), M. Carme Adelantado (Tokushima), Ester Garcia (Ondàrroa), M. Lurdes Estevez i Marta Godall (Madrid).

**Serveis de conductors:** Jaume Mas, Bernat Rovira, Ramon Camps, Marta Mas, Xavier Rizo, Miquel Colom, Sergi Arcalís, Albert Casals, Eduard Busquets.

**COMITÈ DE TRANSPORTS I COMUNICACIONS:** Jaume Borràs, Josep M. Sallés, Joan Espunya, Miquel Cruz, Josep Montmany, Joan Ametlla, Raimon Vancells, Miquel Roviró, nens i nenes de Cantonigròs, Agrupacions d'Esplai i Escoltes, Manuel Montsonis.

**COMITÈ DE PROMOCIÓ I PUBLICITAT:** Blanca Busquets, Ramon Ges, Montserrat Voltas, Maite Riera, Francesc Casadesús, Imma Sadurní, Oriol Picas, Joan Sebastià, Mabel Sellarés, Sílvia Piella, Anna Domènech, Francesc Ametlla, Irene Corderó, Anna Maria Morera, M. Antònia Burniol, Joan Roca, Ramon Corominas, Josep M. Muntaner, Núria Costa, Enric Ballabriga, Maite Busquets, Josep Mas, Carles Garcia, Miquel Roviró, Cristina Rizo.

**SECRETARIA:** Maria Rosa Plana, Joana Gonzalo, Montserrat Boronat, Alexandra Witty, Lluís Pi, Mireia Tarrés.

(Demanam disculpes per les moltes omissions de persones que hi han col·laborat i per les que hi entraran a col·laborar però que, en aquest moment en fer l'edició, encara no coneixem).

---

## COMPOSICIÓ DELS JURATS

### Jurat de Música

ANGEL COLOMER I DEL ROMERO (Director Artístic del Festival)  
GREGORI ESTRADA  
ENRIC GISPERT  
MANUEL CABERO  
SIMON JOHNSON  
JOSEP. M. CASTELLÓ (Secretari)

### Jurat de Danses

PASTORA MARTOS  
JOSEP M. CASTELLS  
ELOY PELLICER  
ASSUMPTA AGUADÉ  
JOSEP MAS (Coordinador Artístic del Festival)

---

## DIRECTORI

### OFICINA PERMANENT DEL FESTIVAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE  
CANTONIGRÓS  
Muntaner, 305, baixos 2a.  
08021 BARCELONA  
Telèfon 201 77 11  
Tx. 50.309 DLER E

### OFICINA DURANT LA CELEBRACIÓ DEL FESTIVAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE  
CANTONIGRÓS  
CANTONIGRÓS-CATALUNYA-ESPANYA  
Telèfon 856 51 74  
856 51 21  
856 51 36

### VENDA ANTICIPADA D'ENTRADES

CARME MOLAS. Telèfon 856 51 50  
MONTSE CAMPS. Telèfon 856 50 45  
OFICINA DEL FESTIVAL. Telèfon 201 77 11

### SERVEIS DISPONIBLES EN EL «CAMPUS» DEL FESTIVAL

INFORMACIÓ  
TELÈFON PÚBLIC  
ALIMENTACIÓ  
BEGUDES  
GELATS  
BANCA  
METGE I AMBULANCIA  
MATERIAL FOTOGRÀFIC  
FOTOGRAFIES I VÍDEOS DEL FESTIVAL  
PREMSA  
SUBMINISTRAMENT DE PROGRAMES I ENTRADES  
VENDA DE RECORDS

---

**RESUM DEL PROGRAMA  
RESUMEN DEL PROGRAMA  
SUMMARY OF THE PROGRAMME**

**DIJOURS-JUEVES-THURSDAY ● 19, JULIOL**

---

**TARDA-TARDE-EVENING - 19 h. (7p.m.)**

- Cerimònia de benvinguda i obertura del Festival  
Ceremonia de bienvenida y apertura del Festival  
Welcoming ceremony & opening performance
- Concert Internacional  
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

**DIVENDRES-VIERNES-FRIDAY ● 20, JULIOL**

---

**MATÍ-MAÑANA-MORNING - 10 h. (10a.m.)**

- Competició núm. 4 - Cors mixtos, masculins o femenins, de música popular  
Competición núm. 4 - Coros mixtos, masculinos o femeninos, de música popular  
Competition num. 4 - Mixed, male or female choirs, folk music
- Competició núm. 5 - Grups internacionals de danses  
Competición núm. 5 - Grupos de danzas internacionales  
Competition num. 5 - International dance groups

**TARDA-TARDE-EVENING - 19,30 h. (7,30p.m.)**

- Concert Internacional  
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

**DISSABTE-SÁBADO-SATURDAY ● 21, JULIOL**

---

**MATÍ-MAÑANA-MORNING - 9 h. (9a.m.)**

- Competició núm. 1 - Cors mixtos  
Competición núm. 1 - Coros mixtos  
Competition num. 1 - Mixed choirs
- Competició núm. 3 - Cors femenins  
Competición núm. 3 - Coros femeninos  
Competition num. 3 - Female choirs

**TARDA-TARDE-EVENING - 19,30 h. (7,30p.m.)**

- Concert Internacional  
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

**DIUMENGE-DOMINGO-SUNDAY ● 22 JULIOL**

---

**MATÍ-MAÑANA-MORNING 11 h. (11a.m.)**

- Competició núm. 2 - Cors infantils  
Competición núm. 2 - Coros infantiles  
Competition num. 2 - Children's choirs
- FESTA FOLKLÒRICA INTERNACIONAL  
FIESTA FOLKLÒRICA INTERNACIONAL  
INTERNATIONAL FOLK EXHIBITION

**TARDA-TARDE-EVENING - 19,30 h. (7,30p.m.)**

- CONCERT INTERNACIONAL I CLAUSURA DEL FESTIVAL  
CONCIERTO INTERNACIONAL Y CLAUSURA DEL FESTIVAL  
INTERNATIONAL CONCERT & ENDING OF FESTIVAL



---

**CERIMÒNIA DE BENVINGUDA I OBERTURA DEL FESTIVAL  
CEREMONIA DE BIENVENIDA Y APERTURA DEL FESTIVAL  
WELCOMING CEREMONY & OPENING PERFORMANCE**

Dijous-Jueves-Thursday ● 19, Juliol. 19 h. (7p.m.)

---

- CERIMÒNIA DE BENVINGUDA I PRESENTACIÓ DELS GRUPS PARTICIPANTS  
CEREMONIA DE BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN DE LOS GRUPOS PARTICIPANTES  
WELCOMING CEREMONY & PRESENTATION OF THE PARTICIPANTS
- HIMNE DEL FESTIVAL  
HIMNO DEL FESTIVAL  
FESTIVAL HYMN
- CONCERT INTERNACIONAL  
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»  
Presentadors: JOSEP M. MUNTANER i NURI COSTA
- 1. KORUKO AMA BIRJINAREN ESKOLA  
(DONOSTIA, EUSKADI)  
Director: Josetxo Fuentes  
*Agintariena*  
*Danzas de Valcarlos*
- 2. BARNAKÓR AKRANESS (AKRANES, ISLANDIA)  
Director: Jón Karl Einarsson  
*Móðurmálid mitt*, Icel. Hymni  
*Einn Gud í hæðinni*, Icel. Folks  
*Ljósid kemur*, Icel. Folks  
*A Sprengisandi*, S. Kaldalóns  
*Ef ég gæti flogid*, G. R. Sveinsson
- 3. UPPSALA CATHEDRAL CHOIR (UPPSALA, SUECIA)  
Director: Milke Falck  
*Uti var haze, där växa bladär*, Swedish folksong  
*I Seraillets Have*, Wilhelm Stenhammar  
*En vänlig grönskas rika dräkt*, Waldemar Ahlén  
*Tjuv och tjuv, det skall du heta*, Swedish folksong
- 4. GRUPPO FOLKLORISTICO «CITTA DI AGRIGENTO»  
(AGRIGENTO, ITALIA)  
Director: Pasquale Milano  
*Mazurka*  
*Vinnigna*  
*Polka*
- 5. RANCHO FOLKLÓRICO DE SANTA CECILIA  
(AÇORES, PORTUGAL)  
Director: Joao Vieira Jeronimo  
*Pézinho da Vila*  
*Balho da Provação*

- 
6. CORAL JUAN DEL ENCINA (MADRID)  
 Director: Iñigo Guibert  
*Rodrigo Martínez*, Anónimo del Cancionero de Palacio  
*Sing We and Chant it*, Thomas Morley  
*Regina caeli*, Joan Cererols  
*Nana de la cebolla*, Manuel Seco
7. CHÓR ZENSKY AKADEMII EKONOMICZNEJ  
 (POZNAN, POLONIA)  
 Directora: Krystyna Domanska-Mackowiak  
*Ave Maria, Reina Excelente*, Andrzej Koszewski  
*En el estanque hay pececitos*, Stanislaw Wiechowicz  
*El canto de hilanderas* (de la ópera «El palacio espantoso»),  
 Stanislaw Moniuszko
- DESCANS - DESCANSO - INTERVAL
8. SEVERACEK (LIBEREC, TXECOSLOVAQUIA)  
 Directors: Jirina i Milan Uherek  
*Pueri hebraeorum*, G. P. de Palestrina  
*Rossinyol*, arr. Miroslav Raichl  
*La fête du printemps*, Bohuslav Martinú
9. VOLIOTIKI CHORODIA (VOLOS, GRÈCIA)  
 Director: Vlassis Mastrogiannis  
*Matonna mia cara*, O. di Lassus  
*Na se ido agapi mou*, pop. romanesa  
*Karagouna*, pop. grega
10. ANATOLIAN FOLKLORE FOUNDATION (IZMIR, TURQUIA)  
 Director: Ertugrul Atlet  
*Cançons folklòriques populars*
11. ENSEMBLE ARAXE ET SASSOUN (ARMÈNIA)  
 Directora: Annie Kaloudjian  
*Zanguezour*  
*Pert Bar*
12. ESBART DANSAIRE CASTELL DE TONA (TONA, CATALUNYA)  
 Director: Ramon Ges  
*Ball del córrer*  
*Espunyolet*  
*Ball de Gitanes*
13. CORO MANUEL DE FALLA (GRANADA, ANDALUSIA)  
 Director: Ricardo Rodríguez  
*Ojos claros, serenos*, Valentín Ruiz Aznar  
*Canciones del alto Duero*, Juan-Alfonso García  
*Señor, me cansa la vida*, Juan-Alfonso García
14. TOKUSHIMA BUNRI DAIGAKU WOMEN'S CHOIR  
 (TOKUSHIMA, JAPÓ)  
 Director: Satoshi Inoue  
*Sakura*  
*Yamadera and Firefly*  
*Maite*
15. BARTÓK CHOIR (BUDAPEST, HONGRIA)  
 Director: Nógrádi László  
*Dana-Dana*, Lajos Bárdos  
*Evening Song*, Zoltán Kodály  
*Song of Joy*, Józset Karai

**COMPETICIONS-COMPETICIONES-COMPETITIONS**

Divendres-Viernes-Friday ● 20, Juliol, 10 h. (10a.m.)

A. COMPETICIÓ NÚM. 4, CORS MIXTOS, MASCULINS I FEMENINS, DE MÚSICA POPULAR, DE 80 CANTAIREs MÀXIM

COMPETICIÓN NÚM. 4, COROS MIXTOS, MASCULINOS Y FEMENINOS, DE MÚSICA POPULAR, DE 80 VOCES MÁXIMO

COMPETITION NUM. 4, MIXED, MALE OR FEMALE CHOIRS, FOLK MUSIC UP TO 80 VOICES

Dues obres lliures que pertanyin a la més genuïna música popular del país d'on procedeix el cor. Durada: 5 minuts per a cada obra com a màxim.

Dos obras de libre elección que pertenezcan a la más genuina música folklórica del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para cada obra.

Two works chosen from the folklore music of the country of the participating choir. Maximum time for each work 5 minutes.

Presentadora: BLANCA BUSQUETS

1. BELCANTOCHOR BALLWILL (BALLWILL, SUÏSSA) .....  
 Director: Josef Estermann  
*I ghöre es Vögeli pfyffe*, Albert Jenny  
*Chanson de la Source*, Jean Daetwyler
2. KORUKO AMA BIRJINAREN ESKOLA .....  
 (DONOSTIA, EUSKADI)  
 Director: Josean Otegui  
*Kalez Kale*, P. Sorozábal  
*Maitia Nun Zira*, José Uruñela
3. CORAL POLIFÓNICA DE VILLANUEVA DE AROSA .....  
 (V. DE AROSA, GALICIA)  
 Director: José Luis Prado Alonso  
*Terra Meiga*, Francisco A. Rey Rivero  
*Vela ahi vai*, Popular
4. ANATOLIAN FOLKLORE FOUNDATION .....  
 (IZMIR, TURQUIA)  
 Director: Ertugrul Atlet  
*Tradicional*, Anònim  
*Folk dances*, Popular
5. VOLIOTIKI CHORODIA (VOLOS, GRÈCIA) .....  
 Director: Vlassis Mastrogiannis  
*Voskopoula*, G. Georgiadis  
*Kontoula Lemonia*, John Karkalas

- 
6. CORO ESTABLE MUNICIPAL DE MERLO .....  
 (MERLO, ARGENTINA)  
 Director: Miguel Villagra  
*Póngale por las hileras, Félix Palorna*  
*Baguala-Vidala-Carnavalito, Rubén Durán*
7. GRUPPO FOLKLORISTICO «CITTA DI AGRIGENTO» .....  
 (AGRIGENTO, ITALIA)  
 Director: Pasquale Milano  
*Virrinèdda, Anònim*  
*Canto della Valle, Francesco Flora*
8. GRUPO POLIFONICO RAFAEL SUAREZ .....  
 (CARACAS, VENEZUELA)  
 Directora: Maria Colón de Cabrera  
*La Guabina, Felipe Uzcaray*  
*Seis Perreao, Felipe Uzcaray*
9. UPPSALA CATHEDRAL CHOIR (UPPSALA, SUÈCIA) .....  
 Director: Milke Falck  
*Och Jungfrun Hon Gar i Ringen, Tradicional*  
*Den Signade Dag, Tradicional*
10. VOX JULIA (RONCHI DEI LEGIONARI, ITALIA) .....  
 Directora: Sonia Magris Sirsen  
*La Mula oci de sepa, Anònim popular*  
*Stelutis Alpinis, Arturo Zardini*
11. MIXED SON CHOIR KYSUCA .....  
 (CADCA, TXECOSLOVAQUIA)  
 Director: Petr Fiala  
*Za Horami Za Dolami, Popular d'Eslovàquia*  
*Byl Jeden Gajdos, Popular de Moràvia*
12. BARTOK CHOIR (BUDAPEST, HONGRIA) .....  
 Director: Nógrádi Lázló  
*Sounds of the Trump, Lajos Bárdos*  
*A Gay Song, József Karai*
13. CHÓR ZENSKI AKADEMII EKONOMICZNEJ .....  
 (POZNAN, POLONIA)  
 Directora: Krystyna Domanska-Mackowiak  
*Wedding's Song «chmiel», Walerian Gniot*  
*Lubush Suite, Andrzej Koszewski*
14. ZKUD VASO MISKIN CRNI .....  
 (SARAJEVO, IUGOSLAVIA)  
 Director: Srecko Katavic  
*Back to the Mountain Paradise, Anton Nedved*  
*Goatherd, Stevan Stojanovic*
15. TOKUSHIMA BUNRI DAIGAKU WOMEN'S CHOIR .....  
 (TOKUSHIMA, JAPO)  
 Director: Satoshi Inoue  
*Yamadera and Fire Fly, Ro Ogura*  
*Uzushio, Akira Yuyama*

- 
16. THE UNIV. CHOIR THE CATHOLIC UNIVERSITY OF LUBLIN (LUBLIN, POLÒNIA) .....  
 Director: Kazimierz Górski  
*Wogrodzie róza, Janusz Ambros*  
*Na glinianym wazoniku, S. Wiechowicz*
  17. BARNAKÖR AKRANESS (AKRANES, ISLANDIA) .....  
 Director: Jón Karl Einarsson  
*Ave Maria, Eybórd Stefánsson*  
*Ljósíd Kemur, Folketune*
  18. ETORKIZUNA ABESBATZA (ONDARROA, EUSKADI) .....  
 Directoras: Elisabeth Osa i Yolanda Loira  
*Ikusten duzu Goizean, José de Olaizola*  
*Axuri Beltza, Tomás Garbizu*
  19. ORPHEUS (HASKOVO, BULGARIA) .....  
 Director: Boyan Boev  
*Habia una vez, Nicolay Stoykob*  
*No mientas mango, Jorge Dimitrov*
  20. SEVERACEK (LIBEREC, TXECOSLOVAQUIA) .....  
 Directors: Jirina i Milan Uherek  
*La rivièrè coule, Popular txeca*  
*Danse, danse, Popular eslovaca*
  21. NAMIK KEMAL ILKOKULU (IZMIR, TURQUIA) .....  
 Director: Ahmet Taslioglu  
*Maçka Yollari*  
*Bir Mumdur*
- 

B. COMPETICIÓN NÚM. 5, GRUPS DE DANSES, DE 35 COMPONENTS MAXIM  
 COMPETICIÓN NÚM. 5, GRUPOS DE DANZAS, DE 35 COMPONENTES MÁXIMO  
 COMPETITION NUM. 5, DANCE GROUPS, GF UP TO 35 MEMBERS

Dues danses tradicionals del folklore del país d'on procedeix el grup. Temps màxim: 5 minuts per a cada dansa.

Dos danzas tradicionales del folklore del país de donde procede el grupo. Tiempo máximo: 5 minutos para cada danza.

Two traditional folklore dances of the country of the participating group. Maximum time for each dance: 5 minutes.

Presentadores: ROSA M. OLIU i NURI COSTA

1. EL CANDIL, ASOC. UNIVERSITARIA DE DANZAS .....  
 (MADRID)  
 Directora: Carmina Miracle  
*El Petele, con Seguidillas*  
*Tirana del Tripili-La Cucaracha*
2. SOLLENTUNA FOLKDANSGILLE .....  
 (SOLLENTUNA, SUECIA)  
 Director: Lennart Sandberg  
*Jämtpolska*  
*Fyrpolska*

- 
3. BASTONERS I BASTONERES DE MASQUEFA .....  
 (MASQUEFA, CATALUNYA)  
 Director: Angel Matas i Fusalla  
*Ball Nou*  
*Ball La Polca*
  4. LES GUI-YANT-NEUX (VILLAPOURÇON, FRANÇA) .....  
 Directora: Marinette Janvier  
*Bourrée à deux, tournée à deux, de Villapourçon*  
*Branle de la Bigue*
  5. ESBART ROCASAGNA (GELIDA, CATALUNYA) .....  
 Directors: Marino Gutiérrez i Francesc Rosell  
*La Gala de Campdevàrol*  
*La Disfressada de Sant Vicenç dels Horts*
  6. ESBART SANT JORDI, FOMENT MARTINENC .....  
 (BARCELONA, CATALUNYA)  
 Director: Ferran Cebrian i Raimundo  
*Ball Pla d'Alinyà*  
*El Mortitxol o Dansa del Velatori*
  7. ESBART LA CÉRVOLA .....  
 (SANT MARTÍ DE TOUS, CATALUNYA)  
 Directora: Roser Trull  
*Ballet de Déu*  
*La Morisca*
  8. RANCHO FOLKLÓRICO DE SANTA CECILIA .....  
 (AÇORES, PORTUGAL)  
 Director: Joao Vieira Jeronimo  
*Balho Furado*  
*Balho de Provoação*
  9. ASOC. FOLKLÓRICA ASTURIANA LOS COLLACIOS .....  
 (GIJÓN, ASTÚRIES)  
 Director: Roberto González Quintana  
*Jota Asturiana*  
*Xiringuelo de Xixon*
  10. ESBART DANSAIRE DEL COMU D'ANDORRA .....  
 LA VELLA (ANDORRA LA VELLA)  
 Director: Rafael Miranda Bach  
*Contrapàs d'Andorra*  
*El córrer*
  11. ESBART RAMON D'OLZINA .....  
 (VILA-SECA I SALOU, CATALUNYA)  
 Director: Josep Bargalló i Badia  
*Ball dels Prims, de Reus*  
*Ball del mocador, de Bol*
  12. NAMIK KEMAL ILKOKULU (IZMIR, TURQUIA) .....  
 Director: Ahmet Taslioglu  
*Danses tradicionals de Turquia*
  13. ENSEMBLE ARAXE ET SASSOUN (ARMÈNIA) .....  
 Directora: Annie Kaloudjian  
*Sassountzi*  
*Sardarabad (pert)*

- 
14. RKUD UNIS (VOGOSCA-SARAJEVO, IUGOSLAVIA) .....  
 Director: Silic Miroslav  
*Dances from Prizren*  
*Dances from Skopje Surroundings*
15. GROUPE FOLKLORIQUE KUNKELSTUB .....  
 (GUEBERSCHWIHR, FRANÇA)  
 Director: Fernand Lichtle  
*Danse des sept pas*  
*Chibreli*
16. JATE ÉS OLAJBANYASZ TANCEGYÜTTES .....  
 (SZEGED, HONGRIA)  
 Director: Csúri Károly  
*Tyukodi táncok*  
*Kalotaszegi katonabúcsúztató*
17. GRUPPO FOLKLORISTICO «CITTA DI AGRIGENTO» .....  
 (AGRIGENTO, ITALIA)  
 Director: Pasquale Milano  
*Mazurka*  
*Chiovu*
18. KORUKO AMA BIRJINAREN ESKOLA .....  
 (DONOSTIA, EUSKADI)  
 Director: Josetxo Fuentes  
*Erreberencia*  
*Ezpata Dantza*
19. ANATOLIAN FOLKLORE FOUNDATION .....  
 (IZMIR, TURQUIA)  
 Director: Ertugrul Atlet  
*Dances folkloriques anónimes tradicionals*
- 

C. HIMNE DEL FESTIVAL  
 HIMNO DEL FESTIVAL  
 FESTIVAL HYMN

---

**CONCERT INTERNACIONAL  
CANÇONS I DANSES DEL MÓN**

**Divendres-Viernes-Friday ● 20, Juliol, 19,30 h. (7,30p.m.)**

---

Presentadors: BLANCA BUSQUETS i JOSEP M. MUNTANER

1. ETORKIZUNA ABESBATZA (ONDARROA, EUSKADI)  
Directoras: Elisabeth Osa i Yolanda Loira  
*Pueri hebraeorum*, Palestrina  
*Ra-Ca-Ta-Plan*, J. Franco  
*L'Empordà*, E. Morera
2. ORPHEUS (HASKOVO, BULGARIA)  
Director: Boyan Boev  
*Niños del Mundo*, Giorgy Kostob  
*La Tortorela*, Yakob Opejt  
*Había una vez*, Nicolai Stoykob  
*El cabalgador*, Alexandre Tekelieb  
*Canción para la jirafa*, Yuri Chinchkob
3. ENSEMBLE FA-MI-LA (BERCHEM, BÈLGICA)  
Directora: Louise Moerenhout  
*Als ick u vinde*, H. Waelrant  
*It Was a Lover and his Lass* (16 cent.) T. Morley  
*It Was a Lover and his Lass* (20 cent.)
4. LES GUI-YANT-NEUX (VILLAPOURÇON, FRANÇA)  
Directora: Marinette Janvier  
*Danses traditionals folklòriques*
5. ESBART ROCASAGNA (GELIDA, CATALUNYA)  
Directors: Marino Gutiérrez i Francesc Rosell  
*Marineres*
6. VOX JULIA (RONCHI DEI LEGIONARI, ITALIA)  
Directora: Sonia Magris Sirsen  
*Capricciata alla mente e contrappunto bestiale*,  
Adriano Banchieri  
*Jagdlied*, Felix Mendelssohn  
*Ave Maria*, Max Baumann
7. ENSEMBLE VOCAL DE L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE  
(PARIS, FRANÇA)  
Director: Patrice Holiner  
*Cançons de Brahms*
8. JATE ÉS OLAJBANYASZ TANCEGYÜTTES  
(SZEGED, HONGRIA)  
Director: Csúri Károly  
*Maróti*  
*Zsuráfszki*

**DESCANS - DESCANSO - INTERVAL**



- 
9. CORAL POLIFÓNICA CASTILLA (BURGOS)  
 Director: Juan Gabriel Martínez Martín  
*Con el viento que corre, J. Vázquez*  
*Thou Knowest Lord, H. Purcell*  
*Salve Regina, J. Cererols*
  10. UPPSALA CATHEDRAL CHOIR (UPPSALA, SUÈCIA)  
 Director: Milke Falck  
*Uti var hage, där växä blabar, Swedish folksong*  
*Tjuv och tjuv, det skall du heta, Swedish folksong*  
*O, sacrum convivium, William Byrd*  
*Salve Regina, Francis Poulenc*  
*Sverige, Wilhelm Stenhammar*
  11. ESBART DANSARE DEL COMU D'ANDORRA LA VELLA  
 (ANDORRA LA VELLA)  
 Director: Rafael Miranda Bach  
*El carnaval d'Andorra*
  12. EL CANDIL, ASOCIACIÓN UNIVERSITARIA DE DANZAS  
 (MADRID)  
 Directora: Carmina Miracle  
*Jota de Miraflores de la Sierra*  
*Jota de Tres*  
*Jota de Cadalso de los Vidrios*
  13. GROUPE FOLKLORIQUE KUNDELSTUB  
 (GUEBERSCHWIHR, FRANÇA)  
 Director: Fernand Lichtle  
*Branle de Ballersdorf*  
*Kritzpolka*
  14. CORO ESTABLE MUNICIPAL DE MERLO  
 (MERLO, ARGENTINA)  
 Director: Miguel Villagra  
*Ojos claros y serenos, Eduardo Grau*  
*Canción norteña, Carlos W. Barraquero*  
*Póngale por las hileras, Félix Palorna*
  15. THE UNIVERSITY CHOIR THE CATHOLIC UNIVERSITY  
 OF LUBLIN (LUBLIN, POLONIA)  
 Director: Kazimierz Górski  
*Grucifixus, A. Lotti*  
*Gaude Maria Virgo, G. G. Gorczycki*  
*Polonez, M. K. Oginski*
  16. RKUD UNIS (VOGOSCA-SARAJEVO, IUGOSLAVIA)  
 Director: Silic Miroslav  
*Danses folkloriques de Macedònia*
- 

HIMNE DEL FESTIVAL  
 HIMNO DEL FESTIVAL  
 FESTIVAL HYMN



HIMNE DEL FESTIVAL  
 HIMNO DEL FESTIVAL  
 FESTIVAL HYMN

Majestuós

Oi - dà ! oi - dà ! que de Can-to-ni-gròs es-tant, s'al-cin les

Oi - dà ! oi - dà ! d'a - cí es - tant, s'al-cin

Oi - dà ! oi - dà ! Oh, oi - dà ! a -rra, s'al-cin les

Oi - dà ! oi - dà ! oi - dà ! oi - dà ! oi - dà ! amb les

retingut i marcat

veus s'a - ple-guí el cant, si - gui u - na llo-a i res-so-ni ai-rear

veus s'a - ple-guí el cant, que si - gui sem - pre; i res-so-ni ai-rear

veus s'a - ple-guí el cant, sem - pre; i res-so-ni ai-rear

veus i el cant, sem - pre; i res-so-ni ai-rear

creix. ret.

llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gri-a i la pau, l'alegria i la  
 llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gri-a i la pau, l'alegria i la  
 llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gri-a i la pau, l'alegria i la  
 llà, i res-so-ni ai-re-en-llà, l'a-le-gria i la pau, l'a-legria i la

pau d'a-quest pe-re-gri - nar; d'a - quest pe - re - gri - nar.  
 pau d'a-quest pe-re-gri - nar; pe - re - gri - nar.  
 pau, i en - llà, pe - re - gri - nar.  
 pau, i en - llà pe - re - gri - nar.

Lletra de la poetessa Maria Dolors Oliu i Carol  
 Música del Mestre Angel Colomer i del Romero

HIMNE DEL FESTIVAL  
HIMNO AL FESTIVAL  
FESTIVAL HIMNO



---

## COMPETICIONS-COMPETICIONES-COMPETITIONS

Dissabte-Sábado-Saturday ● 21, Juliol, 9 h. (9a.m.)

---

A. COMPETICIÓ NÚM. 1, CORS MIXTOS D'UN MÀXIM DE 80 CANTAIRE

COMPETICIÓN NÚM. 1, COROS MIXTOS DE HASTA 80 VOCES

COMPETITION NUM. 1, MIXED CHOIRS, UP TO 80 VOICES

1) Dues obres obligades  
Dos obras obligadas  
Two obligatory works

- a) HELP US, O LORD, Aaron Copland (1900)  
b) RATA PINYADA, Manuel Oltra (1922)

2) Una obra original d'un compositor del país d'on procedeixi el cor. La durada de l'obra no pot excedir els 5 minuts.

Una obra original de un compositor del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para esta obra. An original work by a composer of the country of the participating choir. Maximum time for this work, 5 minutes.

Presentadors: M. ANTÒNIA BURNIOL i NURI COSTA

1. CORAL JUAN DEL ENCINA (MADRID) .....  
Director: Iñigo Guibert  
*Nana de la cebolla*, Manuel Seco
2. ENSEMBLE VOCAL DE L'ÉCOLE NORMALE .....  
SUPERIEURE (PARÍS, FRANÇA)  
Director: Patrice Holiner  
*La bataille de Marignan*, Clément Janequin
3. BELCANTOCHOR BALLWIL (BALLWIL, SUISSA) .....  
Director: Josef Estermann  
*Eine früntliche Eh'*
4. KORUKO AMA BIRJINAREN ESKOLA .....  
(DONOSTIA, EUSKADI)  
Director: Josean Otegui  
*Andre Bat - Atso Zarraren*, Juan Urteaga
5. UPPSALA CATHEDRAL CHOIR (UPPSALA, SUECIA) .....  
Director: Milke Falck  
*Kung Liljekonvalje*, David Wikander
6. CORO MANUEL DE FALLA (GRANADA, ANDALUSIA) .....  
Director: Ricardo Rodríguez  
*La llama de amor*, Juan-Alfonso García

- 
7. CORO ESTABLE MUNICIPAL DE MERLO .....  
(MERLO, ARGENTINA)  
Director: Miguel Villagra  
*Romance de José Cubas, Carlos Gustavino*
  8. GRUPPO FOLKLORISTICO «CITTA DI AGRIGENTO» .....  
(AGRIGENTO, ITALIA)  
Director: Pasquale Milano  
*Barcarola*
  9. ENSEMBLE FA-MI-LA (BERCHEM, BÈLGICA) .....  
Directora: Louise Moerenhout  
*April, Vic Nees*
  10. VOLIOTIKI CHORODIA (VOLOS, GRÈCIA) .....  
Director: Vlassis Mastrogiannis  
*Paeon is tin Irinin, Yannis A. Papaioannou*
  11. ORFEO MANRESA (MANRESA, CATALUNYA) .....  
Director: Josep M. Descarga  
*La sardana de l'abril, Lluís M.ª Millet*
  12. ZKUD VASO MISKIN CRNI .....  
(SARAJEVO, IUGOSLAVIA)  
Director: Srecko Katavic  
*The Adriatic Sounds, Franjo Vilhar*
  13. MIXED SON CHOIR KYSUCA .....  
(CADCA, TXECOSLOVAQUIA)  
Director: Petr Fiala  
*Capriccio, Petr Fiala*
  14. CORAL JOVENTUT SARDANISTA .....  
(PUIG-REIG, CATALUNYA)  
Director: Ramon Noguera  
*La reliquia, Lluís M.ª Millet*
  15. BARTÓK CHOIR (BUDAPEST, HONGRIA) .....  
Director: Nógrádi Laszló  
*Eli, eli, lamma sabachtani?, Gyoergy Bárdos*
  16. VOX JULIA (RONCHI DEI LEGIONARI, ITALIA) .....  
Directora: Sonia Magris Sirsen  
*Zefiro Torna, Luca Marenzio*
  17. CORAL POLIFÓNICA CASTILLA (BURGOS) .....  
Director: Juan Gabriel Martínez Martín  
*Primera luna, Alejandro Yagüe*
  18. GRUPO POLIFÓNICO RAFAEL SUÁREZ .....  
(CARACAS, VENEZUELA)  
Directora: María Colón de Cabrera  
*Prisma sonoro, Modesta Boor*
  19. THE UNIVERSITY CHOIR THE CATHOLIC .....  
UNIVERSITY OF LUBLIN (LUBLIN, POLONIA)  
Director: Kazimierz Górski  
*Cantus gloriosus, Józef Swider*

---

B. COMPETICIÓ NÚM. 3, CORS FEMENINS D'UN  
MAXIM DE 40 CANTAIRE

COMPETICIÓN NÚM. 3, COROS FEMENINOS DE  
HASTA 40 VOCES

COMPETITION NUM. 3, FEMALE CHOIR UP TO  
40 VOICES

- 1) Dues obres obligades  
Dos obras obligadas  
Two obligatory works
  - a) LIKE BARLEY BENDING, Mildred Lund Tyson
  - b) SALVE REGINA, Harald Heilmann (1924)
- 2) Una obra original d'un compositor del país d'on procedeixi el cor. La durada de l'obra no pot excedir els 5 minuts. Una obra original de un compositor del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para esta obra.  
An original work by a composer of the country of the participating choir. Maximum time for this work, 5 minutes.

Presentadors: ANNA MARIA MORERA i JOSEP M. MUNTANER

1. CHOR ZENSKI AKADEMII EKONOMICZNEJ .....  
(POZNAN, POLONIA)  
Directora: Krystyna Domanska-Mackowiak  
*Games: the sandman / the kitten / the wolf,*  
Andrzej Koszewski
2. KORUKO AMA BIRJINAREN ESKOLA .....  
(DONOSTIA, EUSKADI)  
Director: Josean Otegui  
*Jaiki Jaiki, J. de Olaizola*
3. CORO MANUEL DE FALLA .....  
(GRANADA, ANDALUSIA)  
Director: Ricardo Rodríguez  
*La Fonte, Juan-Alfonso García*
4. CORO ESTABLE MUNICIPAL DE MERLO .....  
(MERLO, ARGENTINA)  
Director: Miguel Villagra  
*Un enanito inventor, Alberto Balzanelli*
5. TOKUSHIMA BUNRI DAIGAKU WOMEN'S CHOIR .....  
(TOKUSHIMA, JAPÓ)  
Director: Satoshi Inoue  
*Sakura Sakura (cançó japonesa antiga)*
6. CORAL JOVENTUT SARDANISTA .....  
(PUIG-REIG, CATALUNYA)  
Director: Ramon Noguera  
*Xerrameca, Ramon Noguera i Subirà*



- 
7. VOX JULIA (RONCHI DEI LEGIONARI, ITALIA) .....  
Directora: Sonia Magris Sirsen  
*O falce di luna calante*, Giulio Viozzi
8. THE UNIVERSITY CHOIR THE CATHOLIC  
UNIVERSITY OF LUBLIN (LUBLIN, POLONIA) .....  
Director: Kazimierz Górski  
*Entliczek*, Andrzej Koszewski
9. BARTÓK CHOIR (BUDAPEST, HONGRIA) .....  
Director: Nógrádi László  
*Spinning Song*, Mihaly Hajdu
- 
- C. HIMNE DEL FESTIVAL  
HIMNO DEL FESTIVAL  
FESTIVAL HYMN



Present a la Comarca d'Osona

**Borgonyà**, Borgonyà, 6

**Centelles**, Jesús, 2

**Manlleu-centre**, Pont, 2

**Manlleu-Vilamirosa**, Arnal de Corcó, s/n.

**Prats de Lluçanès**, Orient, s/n.

**Sant Pere de Torelló**, Major, 9

**Sant Vicenç de Torelló**, Major, 10

**Torelló**, Plaça Nova, 15

**Torelló-Veïnat de Montserrat**, Plaça de la Sardana, 2

**Vic-Estadi**, Pare Huix, 5

**Vic-Remel**, Pla del Remei, 5

**Vic-centre**, Plaça Major, 47

---

## CONCERT INTERNACIONAL CANÇONS I DANSES DEL MÓN

Dissabte-Sábado-Saturday ● 21, Juliol, 19,30 h. (7,30p.m.)

---

Presentadors: M. ANTONIA BURNIOL i JOAN ROCA

1. ETORKIZUNA ABESBATZA (ONDARROA, EUSKADI)  
Directoras: Elisabeth Osa i Yolanda Loira  
*Ra-Ca-Ta-Plan*, J. Franco  
*Boga Boga*, Anònim  
*Axuri Beltza*, Tomás Garbizu
  2. SEVERACEK (LIBEREC, TXECOSLOVAQUIA)  
Directors: Jirina i Milan Uherek  
*Rorando coeli*, Jan Campanus  
*Des chansons folles*, Marek Kopelent  
*Danse, Danse*, Popular txeca
  3. ENSEMBLE FA-MI-LA (BERCHEM, BÈLGICA)  
Directora: Louise Moerenhout  
*Alouette*, V. Nees  
*Three Dickenson miniatures*, R. Schroyens  
*Kom vrienden in het ronde*, W. Kerstens
  4. CORAL POLIFÓNICA DE VILLANUEVA DE AROSA  
(VILLANUEVA DE AROSA, PONTEVEDRA)  
Director: José Luis Prado Alfonso  
*Pelouro*, Francisco Rey Rivero  
*Coloradiña*, Popular  
*O Meniño Marineiro*, Popular
  5. ASOC. FOLKLÒRICA ASTURIANA LOS COLLACIOS  
(GIJÓN, ASTÚRIES)  
Director: Roberto González Quintana  
*Danza Vaqueira*  
*Xiringuelo de Naves*
  6. RANCHO FOLKLÒRICO DE SANTA CECÍLIA  
(AÇORES, PORTUGAL)  
Director: Joao Vieira Jeronimo  
*Chamarrita*  
*Balho Furado*
  7. MIXED SONG CHOIR KYSUCA (CADCA, TXECOSLOVAQUIA)  
Director: Petr Fiala  
*Bodaj by vás*, E. Suchon  
*Za horami za dolami*, J. Cikker  
*Kysuca*, P. Fiala  
*Byl jeden gajdos*, J. Bartek
- DESCANS - DESCANSO - INTERVAL
8. BARNAKOR AKRANESS (AKRANES, ISLANDIA)  
Director: Jón Karl Einarsson  
*Sofdu unga ástin mín*, Icel. Folktune  
*I wanna die eazy*, Spiritual  
*Ave Maria Stella*, Klemetti

- 
9. CORAL JOVENTUT SARDANISTA  
(PUIG-REIG, CATALUNYA)  
Director: Ramon Noguera  
*The Lords priere*, Albert Hay Mallot  
*Oh! Happy Day (negre esp.)*, Erwin R. Howkins  
*En Ton Paleta*, F. Vilaró  
*Plomes al vent*, F. Vila
  10. ENSEMBLE VOCAL DE L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE  
(PARIS, FRANÇA)  
Director: Patrice Holiner  
*Cançons franceses del Renaixement*
  11. ENSEMBLE ARAXE ET SASSOUN (ARMÈNIA)  
Directora: Annie Kaloudjian  
*Chalakhó*  
*Choror*
  12. SOLLENTUNA FOLKDANSVILLE (SOLLENTUNA, SUÈCIA)  
Director: Lennart Sandberg  
*Polkett*  
*Fyrmanndans*  
*Bandpolska*  
*Hambo*  
*Väva vadmal (Weaving friwze)*  
*Snurrebocken*
  13. KORUKO AMA BIRJINAREN ESKOLA (DONÒSTIA, EUSKADI)  
Director: Josean Otegui  
*Agur Jaunak*, J. Olaizola  
*Txantxangorria*, P. Donostia  
*Kalez Kale*, A. Lesbordes  
*Jaiki Jaiki*, P. Donostia  
*Txanton Piperri*, B. Zapirain
  14. BELCANTOCHOR BALLWILL (BALLWILL, SUÏSSA)  
Director: Josef Estermann  
*Zwei der Sersphim*, Jakobus Gallus  
*Salve Regina*, Francis Poulenc  
*Die Harmonie in der Ehe*, Joseph Haydn
  15. ZKUD VASO MISKIN CRNI (SARAJEVO, IUGOSLAVIA)  
Director: Srecko Katavic  
*Collecció de cançons*  
*Cançons tradicionals de Iugoslàvia*
  16. VOLIOTIKI CHORODIA (VOLOS, GRÈCIA)  
Director: Vlassis Mastrogiannis  
*Paeon is tin Irinin*  
*Cançons tradicionals de Grècia*
  17. TOKUSHIMA BUNRI DAIGAKU WOMEN'S CHOIR  
(TOKUSHIMA, JAPÓ)  
Director: Satohi Inoue  
*Like Barley Bending*  
*Salve Regina*  
*Sakura*

---

## COMPETICIONS-COMPETICIONES-COMPETITIONS

Diumenge-Domingo-Sunday ● 22, Juliol, 11 h. (11a.m.)

---

A. COMPETICIÓ NÚM. 2, CORS INFANTILS, D'UN  
MAXIM DE 60 CANTAIRES  
COMPETICIÓN NÚM. 2, COROS INFANTILES, DE  
HASTA 60 VOCES  
COMPETITION NUM. 2, CHILDREN'S CHOIRS,  
UP TO 60 VOICES

- 1) Dues obres obligades  
Dos obras obligadas  
Two obligatory works
  - a) NE MENJ EL! Béla Bartók (1881/1945)
  - b) KIKKEHIHI, Johann Hermann Schein (1586/1630)
- 2) Una obra original d'un compositor del país d'on procedeixi  
el cor. La durada de l'obra no pot excedir els 5 minuts.  
Una obra original de un compositor del país de donde pro-  
ceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para esta obra.  
An original work by a composer of the country of the par-  
ticipating choir. Maximum time for this work, 5 minutes.

Presentadora: BLANCA BUSQUETS

1. BARNAKÓR AKRANESS (AKRANES, ISLANDIA) .....  
Director: Jón Karl Einarsson  
*Ef ég gaeti flogid (If I could fly)*, Gunnar Reynir Sueinsson
2. ETORKIZUNA ABESBATZA (ONDARROA, EUSKADI) .....  
Directoras: Elisabeth Osa i Yolanda Loira  
*Boga Boga*, Anónimo
3. ORPHEUS (HASKOVO, BULGARIA) .....  
Director: Boyan Boev  
*Rabbit and the gyant*, Alexander Janev
4. SEVERACEK (LIBEREC, TXECOSLOVAQUIA) .....  
Directors: Jirina i Milan Uherek  
*Vynásení Smrti (Le printemps)*, Bohuslav Martinu
5. NAMIK KEMAL ILKOKULU (IZMIR, TURQUIA) .....  
Director: Ahmet Taslioglu  
*Vynásení Smrti (Le printemps)*, Bohuslav Martinu  
*Cançons tradicionals de Turquia*

---

**FESTA INTERNACIONAL FOLKLÒRICA  
CANÇONS I DANSES DEL MÓN**

**Diumenge-Domingo-Sunday • 22, Juliol, 12,30 h. (0,30p.m.)**

---

Presentadors: NURI COSTA i JOSEP M. MUNTANER

1. CORAL ARIADNA (LA GARRIGA, CATALUNYA)  
Directora: Anna Balaguer i Cerdà
2. ESBART SANT GENIS (TARADELL, CATALUNYA)  
Director: Vicenç Tió
3. BASTONERS DE SANT BARTOMEU  
(SANT BARTOMEU DEL GRAU, CATALUNYA)  
Director: Joan Roma
4. ORPHEUS (HASKOVO, BULGARIA)  
Director: Boyan Boev
5. ESBART DE L'ORFEÓ DE CANTONIGRÒS  
(CANTONIGRÒS, CATALUNYA)  
Directors: Montserrat Voltas i Josep Mas
6. NAMIK KEMAL ILKOKULU (IZMIR, TURQUIA)  
Director: Ahmet Taslioglu
7. ESBART FOLKLÒRIC D'HORTA  
Directora: Montserrat Voltas

CAIXA QUALIFICADA

Associada al Consorci  
Nacional de Caixes Rurals



**CAIXA RURAL**  
**PROVINCIAL de BARCELONA**

ENTITAT COL.LABORADORA ESPECIAL DEL BANC DE CRÈDIT AGRÍCOLA

---

**CANÇONS I DANSES DEL MÓN**  
**CONCERT INTERNACIONAL I CLAUSURA DEL FESTIVAL**

**Diumenge-Domingo-Sunday ● 22, Juliol, 19,30 h. (7,30p.m.)**

---

**Presentadors: ANNA MARIA MORERA i JOAN ROCA**

- 1. BARNAKÖR AKRANESS (AKRANES, ISLANDIA)**  
Director: Jón Karl Einarsson  
*Ave Maria*, E. Stefánsson  
*Sofðu unga ástin mín*, Icel. Folktune  
*Are you Sleeping*, Fr. Folktune  
*All Night, all Day*, Spiritual  
*Koivist Polska*, Fin. Folks  
*Quando Corpus - Amen*, G. Pergolesi
- 2. SEVERÁČEK (LIBEREC, TXECOSLOVAQUIA)**  
Directors: Jirina i Milan Uherek  
*Madrigal*, Orlando di Lasso  
*Jean qui pleure* (Francesa), arr. Miroslav Raichl  
*La rivière coule* (Eslovàquia), arr. Milan Uherek  
*L'hirondelle vole* (Txeca), arr. Petr Eben  
*Rossinyol*, arr. Miroslav Raichl  
*Nous sommes comme de fleurs* (Txeca), J. F. Fischer
- 3. GRUPO POLIFÓNICO RAFAEL SUAREZ (CARACAS, VENEÇUELA)**  
Directora: Maria Colón de Cabrera
- 4. UPPSALA CATHEDRAL CHOIR (UPPSALA, SUECIA)**  
Director: Milke Falck  
*Ad Dominum (Psalmus CXX)*, Otto Olsson  
*Rex gloriose Martyrum*, Otto Olsson  
*Pingst*, Oskar Lindberg  
*Sverige*, Wilhelm Stenhammar  
*I will praise*, Knut Nysted
- 5. JATE ÉS OLAJBANYASZ TANCEYÜTTES (SZEGED, HONGRIA)**  
Director: Csúri Károly  
*Németh*, danses de noies, de Bag  
*Bozsó - Varga*, danses de dones, de Mayarózd
- 6. SOLLENTUNA FOLKDANSGILLE (SOLLENTUNA, SUECIA)**  
Director: Ceunart Sandberg  
*Schottis i turer*  
*Engelska för tre par*  
*Jämtpolska*  
*Bakmes fran Hede*  
*Västgötapolska*  
*Langdans*
- 7. RKUD UNIS (VOGOSCA-SARAJEVO, IUGOSLAVIA)**  
Director: Silic Miroslav  
*Dances from Prizren*  
*Bunjevka Dances*  
*Six men dance*

- 
8. **ESBART FOLKLÒRIC D'HORTA (BARCELONA, CATALUNYA)**  
Directora: Montserrat Voltas  
*Ball de gitanes*  
*Ball pla del rossinyol*  
*Marina*
  9. **CHOR ZENSKI AKADEMII EKONOMICZNEJ (POZNAN, POLONIA)**  
Director: Krystyna Domanska-Mackowiack  
*El único de la Santísima Trinidad, Dymitr Bortnianski*  
*La noche clara, Edmund Mackowiak*  
*El gatito, el lobito, Andrzej Koszewski*
  10. **ZKUD VASO MISKIN CRNI (SARAJEVO, IUGOSLAVIA)**  
Director: Srecko Katavic  
*Cançons de Bòsnia i Herzegovina*  
*Amidza*
  11. **TOKUSHIMA BUNRI DAIGAKU WOMEN'S CHOIR (TOKUSHIMA, JAPÓ)**  
Director: Satoshi Inoue  
*Sakura*  
*Yamadera and Firefly*  
*Soran Bushi*  
*Song of Swirling Sea*
  12. **BARTÓK CHOIR (BUDAPEST, HONGRIA)**  
Director: Nógrádi Laszló  
*Eli, eli, György Bárdos*  
*How Merrily we Live, Michael Este*  
*Rata-pinyada, Manuel Oltra*  
*Dana-dana, Lajos Bárdos*  
*Spinning Song, Mihály Hajdu*  
*Song of Joy, József Karai*
- 

**CLAUSURA DEL FESTIVAL**  
**CLAUSURA DEL FESTIVAL**  
**ENDING OF FESTIVAL**

---

**HIMNE DEL FESTIVAL**  
**HIMNO DEL FESTIVAL**  
**FESTIVAL HYMN**

---

## RECULLS DE PREMSA

...el Festival de Cantonigròs fou una veritable novetat al nostre país, on no coneixíem una mena de Festival que es distingís per la participació directa de tot el veïnatge de la localitat on es celebra, en aquest cas, Cantonigròs...

«AVUI», 30 desembre 1983

...quan l'apreciació d'un fet, moltes vegades simple, es desorbita al màxim, es fa difícil escriure la ressenya d'un acte que t'ha colpit amb força, que ha fet vibrar intensament la teva sensibilitat, que has considerat digne de ser conegut per tothom, sense distincions. Aquest acte és el Festival Internacional de Música de Cantonigròs...

«SOM» setembre 1983

...es tracta d'un Festival que surt dels cànons establerts...

...aquest Festival folklòric-cultural, amb el temps podria esdevenir un interessant festival d'Eurovisió, el dia que el nostre tercer canal rutlli i li deixin ser del gremi...

...és una llàstima que hagi passat tan desapercbut als gironins...

«PUNT DIARI» de Girona - 8 setembre 1983

...nos sentimos orgullosos de haber participado y representado una vez más al folklore asturiano en un certamen de contrastada valía (las agrupaciones participantes así lo acreditan)...

«DIARIO DE ASTURIAS», agost 1983

...hom respira ample quan viu estones com les que el Festival de Cantonigròs ens ha proporcionat...

«AUSONA», 29 juliol 1983

...un Festival musical, con rango de internacionalidad, que se sale bastante de lo habitual en este tipo de manifestaciones y que ofrece un muy positivo interés...

«EL NOTICIERO UNIVERSAL», 18 juliol 1983

...de magne esdeveniment i inèdit fins ara a les nostres terres, podem qualificar el Festival de Cantonigròs...

«FULL DIOCESA», juliol 1983

...es tracta d'una manifestació d'unes característiques especials i úniques a casa nostra...

«AVUI», 19 juliol 1983

...fou una de les característiques més sobresortints del desenvolupament del Festival: la seva alta qualitat artística...

«SOM», setembre 1983

...«m'he adonat que la realitat superava allò que ens pensàvem. La Generalitat es va plantejar si valia la pena fer un altre Festival d'aquest estil. Atesos els bons resultats, la Generalitat, i espero que també les altres institucions, s'hi abocarà per tal que el segon Festival de Música de Cantonigròs superi encara aquest primer»...

Paraules del Director General de Música, Teatre i Cinematografia, recollides al «9 NOU» del 29 juliol 1983



---

## CANTONIGRÒS

Benvinguts a Cantonigròs, vosaltres, que veniu en so de pau i que porteu un missatge d'alegria.

Sou al nord-est del gran recipient que forma la Plana de Vic, sou al Collsacabra o Cabrerès, de la Serralada Transversal catalana, una muntanya mitjana que fa just de límit a la comarca de la Garrotxa. Cabrera i el Pla d'Aiats, dues plataformes tabulars i acinglerades, en són els punts més alts, predominants i protectors. El Montcau (1.153 m. d'altura), on arrellen totes les espècies arbòries de la comarca, és immediatament al sud del Pla d'Aiats, i Cantonigròs, el poble, se situa allargassat al llom de l'altiplà que faldeja per ponent aquest Montcau característic, i que es va abaixant progressivament fins a arribar enfront de la peninsuleta de Sant Pere de Caserres. A migjorn, hi té la riera de Balà, que ve del coll del Bac. A tramuntana, la Foradada, feréstega i fantasiosa, a la confluència de les rieres de la Rotllada i de Sant Julià, i al principi de la de les Gorgues. A llevant, les ondulacions de Les Planes.

Cantonigròs és el poble més jove del Collsacabra. L'any 1565, Antoni Prat (En Toni Gros), oriünd de França, s'hi fa una casa, la primera; però, les llindes més antigues estan datades el 1668 i el 1711. El 1860, hi consten 17 cases. Ara té uns 250 habitants aproximadament, comptant els disseminats.

El poble es va anar fent arrenclerat a banda i banda de l'antic camí ral que va de Vic a Olot, un camí que va ser ben transitat: tenia fusteria, ferreria i un hostal per als vianants, traguers i cavallers.

El 1854, amb motiu d'una epidèmia de còlera, els veïns fan una petita església votiva a sant Roc, que després s'amplia i, l'any 1945, es fa parròquia independent.

El 20 d'agost de 1930 s'hi inaugura una escola parroquial, modèlica, prop de l'església. Aquesta escola, l'ampliació de l'església i la restauració de la primitiva capella de Les Planes van ser obra del gran arquitecte barceloní Raimon Duran i Reynals. Mossèn Feliu Vila va regir la parròquia des de l'any 1929 i va ser un excellent mestre fins a la seva mort. És enterrat, a terra, al cementiri. Els nois de l'escola tenien com a llibre de lectura «El Cabrerès», que Fortià Solà, ben documentat, va fer expressament sobre la contrada, cosa aquesta que moltes escoles de categoria voldrien tenir.

A l'edifici de l'escola es va aixopugar el «Concurs de Poesia de Cantonigròs» des de l'any 1944 al 1968, el concurs més important del país en aquells anys difícils, per la repressió al català. Hi van passar totes les figures de les lletres catalanes i molts catalanòfils estrangers, i s'hi concediren importants premis. Un monòlit, allà a prop, fa memòria del poeta Carles Riba. L'ànima d'aquest concurs va ser Joan Triadú, un home extraordinari en la recuperació de la llengua, autoritat en el món de les lletres i pedagog, Premi d'Honor Jaume I, condecorat amb la Creu de Sant Jordi i fidel a Cantonigròs.

Les excellentes condicions climàtiques, la situació de recer, la bellesa del paisatge, les fonts, les fagedes i la gent, que és treballadora i tranquil·la, que sap mirar els senyals del cel i vol la pau, fan de Cantonigròs una de les estacions d'estiu més afavorides. Famílies de ciutat el trien per passar-hi les vacances, i molts n'esdevenen fills adoptius perquè hi pugen cada cap de setmana, s'hi han fet xalets o torres i comparteixen amb el poble algunes activitats pies, culturals o d'esbarjo.

A l'hivern, unes nevades de poca permanència proveeixen d'aigua per tot l'any; només a l'horitzó alt, al nord, les crestes del Pirineu, amb el Puigmal (2.913 m.) inclòs, es veuen nevades molts cops. El Pedra-

---

forca per un cantó o el Montseny per l'altre, quan l'hivern és viu, també conserven la neu. Normalment, els dies hi són clars i la vista de tota la Plana, tan ampla, fa que els seus habitants siguin disposats i serens. Si les pluges ho fan tot verd, les postes de sol molts cops et fan extasiar; les de l'hivern, cap als careners de la Segarra, i a l'estiu, que el sol retira més tard, enfilant-se cap al septentrió i caient darrera el Pedraforca i el Cadí. Quan això s'esdevé, sembla un Olimp de foc sagrat, sense veure's on arriba la seva pregonesa. El Pedraforca (2.497 m.) és diferent de totes les muntanyes: et xucla la mirada; muntanya de les serres interiors del Pre-pirineu que arrenca del Cadí, potser és el terreny d'escalada més interessant i més impressionant dels Països Catalans. El Cadí és una serra del Pre-pirineu que va d'oest a est al llarg de 40 km. La seva altitud arriba a 2.618 m.

Bellmunt, molt proper (1.246 m.), tenia un castell on ara hi ha el santuari; limita les comarques d'Osona i del Ripollès i proveeix de boix les torneries de Sant Pere de Torelló, als seus peus. Una mica més elevat, el Puigscalalm (1480-1513 m.) s'acosta a Cabrera i recorda sempre un cim llunyà i estimat de l'altre cantó del Pirineu: el Canigó (2.784 m.) que nosaltres situem al seu darrera.

Cabrera és la muntanya nostra. De 1.312 m. d'altitud i d'un quilòmetre de longitud, conserva el rastre de l'emplaçament d'un castell (del 940) dels vescomtes de Cabrera, alguns d'ells amb extensos dominis a banda i banda de la serra, i molt importants al Principat de Catalunya.

El nom de Bernat II de Cabrera, autor de les «Ordinacions del fet de la mar» (1354), i de Bernat III de Cabrera encapçalen trossos d'història, gestes de prestigi i també lluites i rebel·lions. El castell fou destruït; hi restà l'església que, restaurada, és motiu de pelegrinatge sovintejat dels de prop i d'excursió dels de lluny. Mossèn Josep Cruells, rector de Cantoni i mestre de Roda, n'és el fervent custodi. A través d'ell i amb un grup de col·laboradors, ben organitzat i complidor, tots els visitants s'hi troben ben atesos. Les rajoles de la punta del campanar es veuen brillar des de baix quan hi cau el sol del migdia, i la llum de la casa, quan arriba el vespre.

El pla d'Aiats (1.303 m.), com un portaavions de 3 a 4 km. d'extensió per 200 a 300 m. d'amplada, ve a continuació de Cabrera, i fan, en conjunt, una feréstega muralla. De dalt del cim, en dia clar, hom pot veure sortir el sol a punta d'alba, el golf de Roses i el mar.

Als boscs d'aquesta contrada, hi trobareu: faigs, roures, alzines, avellaners, pins, trèmols, bedolls, verns, freixes i pollancre. Hi trobareu fonts: la del Faig (on la gent s'aplega per la tornaboda de la Festa Major), la del Rajolí, la de l'Esclop (remeiera) i la de la Foradada, a la fondalada esquerra. Hi volen orenetes, cueretes, cucuts, puputs, merles, garses, perdius, guatlles, becades i molts altres ocells. No farà estrany de trobar-hi el rastre del porc senglar, ni veure-hi un conill o una llebre, o potser una mustela.

Cantoni cull blat, ordi, blat de moro, patates, farratges i mongetes. Les patates, al Collsacabra, hi són més antigues que a la resta del país. Amb preferència, s'hi crien vaques, porcs, conills i gallines.

Moltes excursions, històriques o panoràmiques, us faran feliços des d'aquí: Sant Corneli i Tavertet; el Far, com una proa amb la seva pedra nummulítica; el sot de la Rotllada amb el morro de Casellas; Sant Julià, Pruit, i Rupit, amb cases reproduïdes al Poble Espanyol de Montjuïc; Bora Fosca i L'Esquirol (mot acceptat arreu per designar aquells qui treballen en el lloc on es fa vaga, i que sembla que tingué origen aquí) o Santa Maria de Corcó, d'on depèn administrativament Cantonigròs; i les altres esmentades anteriorment.

A Cantoni podreu menjar una bona escudella i carn d'olla, un bon arròs amb conill, unes mongetes amb cansalada o botifarra, uns

---

fideus amb costella, unes patates amb suc o una sopa de mandonguilles. Per esmorzar o berenar, coca amb xocolata desfeta.

Al vespre de molts dies, mirar la Plana, amb Vic, Manlleu, Roda i altres pobles, és tot un espectacle. També ho és de dia. La comarca d'Osona ha estat el bressol del filòsof Jaume Balmes i del gran poeta Jacint Verdaguer; el lloc de l'emplaçament dels grans murals de J. M. Sert; on es va formar Antoni M. Claret. A Roda, hi té la residència el poeta M. Martí i Pol; de L'Esquirol ha sortit el grup de nova cançó, Els Esquirols; a Pruit, hi assagen els famosos actors «Els Joglars». Fill de Rupit fou Ramon Font, claretià, bisbe de Tarija i treballador incansable a Perú, Xile i Bolívia; i, de Cantonigròs, és fill Ramon Oliu, autoritat en el món de la química, que fou degà a la Universitat de Bucaramanga, és membre de l'Acadèmia de Ciències de Nova York, delegat al Consell Europeu del Medi Ambient i fundador i cap de la «Comissió Marató Catalunya-Barcelona», que representa l'«Associació Internacional de Maratons» de la qual és director tècnic. A Cantoni mateix passaven l'estiu: el jurista i polític Oriol Anguera de Sojo; el mag de la luminotècnia Carles Buïgas, autor de les fonts de Montjuïc de l'Exposició Internacional de Barcelona del 1929, i d'altres a París, Roma, Nova York, Brusel·les; i hi va fer llargues estades, en el temps obscur de la seva formació, J. Coll i Bardolet, el pintor de projecció universal i de grans qualitats humanes que resideix actualment a Valldemosa on desplega la seva gran activitat artística.

L'any 1978, Cantonigròs inaugurarà la cursa atlètica del Collsacabra, que ja es repetirà cada any amb èxit per Sant Joan (diuen que «és a Cantonigròs on es va començar a córrer», l'any abans, per la Festa Major). El 1975 s'hi havia fundat l'Orfeó que, a hores d'ara, ja té tot un historial artístic: ha actuat al Principat i a les Illes, a França i a Anglaterra i al País de Galles, on ha interpretat cançons populars i obres polifòniques. Ha cantat, de conjunt, amb diverses agrupacions corals, i ha estat dirigit pel seu director i fundador, Josep M. Busquets, o per altres directors, especialment pel gran mestre Angel Colomer i del Romero. L'any 1982, comença l'Esbart, amb molt bona acceptació i entusiasme.

Hi ha una Comissió de Festes, jove i molt eficient, que organitza totes les manifestacions populars (la Festa Major, la Cavalcada dels Reis, les Caramelles, i d'altres) de Cantonigròs o hi col·labora i hi fa suport, i que algunes vegades representa Cantonigròs en altres llocs.

En la seva comunitat i en els sobrevinguts de ciutat que l'estimen hi ha homes i dones de vàlua que amaguen la seva saviesa, càrrecs, treball constant i esperit sota un tracte senzill i planer, fan ignorar els valors i l'anomenada que tenen (i que se'ns escorren sense ganes del nostre estudi) i posen al servei de tots l'enginy, el temps, el treball, la presència i l'alegria, segons les seves inclinacions.

Les botigues, amb tracte amable, atenen els visitants; tothom posa cura a servir; i, quan es queden sols en les vetlles de fred, espellofant, potser, a la vora del foc, o esperant que la son vingui, o picant el tió si és Nadal, les mares adormen els nens tot cantant:

Non-non fes fillet,  
reiet de la mare,  
mira que el teu pare  
te'n fa un bressolet  
te'l fa de marfil,  
de fusta olorosa,  
i per jaç t'hi posa  
poncelles d'abril

---

## CANTONIGRÒS

Bienvenidos a Cantonigròs, vosotros que venís en son de paz y que traéis un mensaje de alegría.

Cantonigròs es el pueblo más joven del Collsacabra. En el año 1565, Antoni Prat (Toni Gros), oriundo de Francia, se construyó una casa, la primera, pero, los dinteles más antiguos tienen las fechas del 1668 y 1711. En el año 1860 constan 17 casas. Actualmente tiene unos 250 habitantes aproximadamente, incluyendo los diseminados.

El pueblo se fue construyendo alineado a cada lado del antiguo «camí ral» que va de Vic a Olot, un camino que fue muy transitado, que tenía carpintería, herrería y hostería para los viajeros, transportistas y jinetes.

En el año 1854, con motivo de una epidemia de cólera, los vecinos construyeron una pequeña iglesia votiva a sant Roc, que después se ampliaría y que, en el año 1945, se convirtió en Parroquia independiente.

El 20 de agosto de 1930 se inaugura una escuela parroquial, modélica, cerca de la iglesia. Esta escuela, la ampliación de la iglesia y la restauración de la primitiva capilla de «Les Planes», fueron obra del gran arquitecto barcelonés Raimon Duran i Reynals. Mossèn Feliu Vila rigió la Parroquia desde el año 1929 y fue un excelente maestro hasta su muerte. Está enterrado en el suelo del cementerio. Los chicos de la escuela tenían como libro de lectura «El Cabrerès», que Fortià Solà, bien documentado, escribió expresamente sobre la comarca, cosa que a muchas escuelas de categoría les gustaría tener.

En el edificio de la escuela se cobijó el «Concurs de Poesia de Cantonigròs» desde el año 1944 al 1968, el más importante del país en aquellos años difíciles por la represión a la lengua catalana. Por él desfilaron todas las figuras de las letras catalanas y muchos catalanófilos extranjeros, concediéndose importantes premios. Un monolito cercano, recuerda al poeta Carles Riba. El alma de este concurso fue Joan Triadú, un hombre extraordinario en la recuperación de la lengua, autoridad en el mundo de las letras y pedagogo, «Premi d'honor Jaume I», «Creu de Sant Jordi de la Generalitat» y fiel a «Cantoni». Cabrera es nuestra montaña. De 1.312 m de altitud y un Km de longitud, conserva los restos del emplazamiento de un castillo (del 940) de los vizcondes de Cabrera, algunos de ellos con extensos dominios a ambos lados de la sierra y muy importantes dentro del principado de Catalunya.

El «Pla d'Aiats» (1.303 m), como un portaviones de 3 a 4 Km de extensión por 200 a 300 m de ancho, es la continuación de Cabrera y constituye en conjunto una barrera agreste y salvaje.

En los bosques de estas latitudes se encuentran: hayas, robles, encinas, avellanos, pinos, álamos, abedules, alisos, fresnos y chopos. Se encuentran fuentes: la del «Faig» (en la que la gente del pueblo se reúne para la tornaboda de la Fiesta Mayor), la del «Rajolí», la del «Esclop» y la de la «Foradada» en la profunda hondonada. Se ven volar golondrinas, chirivías, cuclillos, abubillas, mirlos, urracas, perdices, codornices, becadas y muchas otras especies de pájaros. No es de extrañar que pueda encontrarse el rastro de algún jabalí, o ver algún conejo o alguna liebre y quizás un gato montés.

Cantoni recoge trigo, cebada, maíz, patatas, forrajes y judías. Las patatas, en el Collsacabra, son más antiguas que en el resto del país. Vacas, tocinos, conejos y gallinas son los animales que se crían preferentemente.

En Cantoni se puede comer una buena «escudella i carn d'olla», un buen arroz con conejo, unas alubias con tocino o «butifarra», fideos

---

con costilla, patatas en su jugo o una sopa de albóndigas. Para desayunar o merendar, coca con chocolate desleído.

La comarca de Osona ha sido la cuna del filósofo Jaume Balmes y del gran poeta Jacint Verdaguer; el lugar de emplazamiento de los grandes murales de J. M. Sert; donde se formó Antoni Maria Claret. En Roda de Ter tiene la residencia el poeta M. Martí i Pol; del Esquirol ha surgido el grupo de «nova cançó», «Els Esquirols»; en Pruit ensayan los famosos actores «Els Joglars». Hijo de Rupit fue Ramon Font, claretiano, obispo de Tarija y trabajador incansable en Perú, Chile y Bolivia, y de Cantoni es hijo Ramon Oliu, autoridad en el mundo de la Química, que fue decano de la Universidad de Bucaramanga, es miembro de la Academia de Ciencias de Nueva York, delegado en el consejo Europeo del Medio Ambiente y fundador y promotor de la «Comissió Marathón Catalunya-Barcelona», que representa la «Asociación Internacional de Marathones» de la que es director técnico. En Cantoni veraneaban el jurista y político Oriol Anguera de Sojo; el mago de la luminotecnia Carles Buigas, autor de las fuentes de Montjuïc, de la Exposición Internacional de Barcelona del 1929 y de otras en París, Roma, Nueva York, Bruselas; permaneció también ahí largas temporadas, en el tiempo oscuro de su formación J. Coll i Bardolet, pintor de proyección universal y de grandes cualidades humanas, que reside actualmente en Valldemosa donde desarrolla sus actividades artísticas.

En el año 1975 se funda el «Orfeo de Cantonigròs», que actualmente ya tiene un historial artístico muy extenso; ha actuado en el Principado, en las Islas Baleares, Francia, Inglaterra y País de Gales, interpretando canciones populares y obras polifónicas. Ha cantado conjuntamente con diversas agrupaciones corales, habiendo sido dirigido por su director y fundador, Josep M. Busquets, o por otros directores, especialmente por el gran maestro, Angel Colomer i del Romero. En el año 1978, Cantonigròs inaugura la «Cursa Atlètica Collsacabra», que se ha ido repitiendo ya todos los años por San Juan (dícese que es en Cantonigròs donde se empezó a correr, el año antes, por la Fiesta Mayor). En el año 1982 empieza sus actividades el grupo de danza (Esbart), con muy buena aceptación y entusiasmo.

Hay una comisión de fiestas, muy joven y eficiente que organiza, colabora y da soporte a todas las manifestaciones populares (la Fiesta Mayor, la Cabalgata de los Reyes Magos, las «Caramelles», y otras actividades) de Cantonigròs, y algunas veces representa Cantoni en otras partes.

Hay en su comunidad y en la de los que vienen de ciudad hombres y mujeres de valía que esconden su sabiduría, cargos, trabajo constante y espíritu bajo un trato sencillo y llano, haciendo que se ignoren los valores y renombre que tienen, y que escapan de este estudio a pesar nuestro, y ponen al servicio de todos ingenio, tiempo, trabajo, presencia y alegría según sus inclinaciones.

Las tiendas, con trato amable, atienden a los visitantes; todo el mundo se esfuerza en servir y cuando quedan solos en las frías veladas del invierno, cerca del fuego, esperando que llegue la hora del sueño, las madres duermen a sus niños cantando:

«Non-non fes fillet,  
reiet de la mare,  
mira que el teu pare  
te'n fa un bressolet;  
te'l fa de marfil,  
de fusta olorosa,  
i per jaç t'hi posa  
poncelles d'abril.»

---

## CANTONIGRÒS

To you that are coming in peace and bring a message of joy, welcome to Cantonigròs.

Cantonigròs is the last village to be founded in the Collsacabra area. In 1565, Antoni Prat (Toni Gros), a native from France, built the first house. In 1860, the village had 17 houses. Today it has about 250 people. The village was built along the old «cami ral» (Royal Trail), that went from Vic to Olot, a road that was heavily travelled. In 1854, after a cholera epidemic, the villagers built a small church in honor of saint Roc. Later on, it was enlarged and in 1945 it became a parish.

Close to the church, a school was inaugurated on August 20 th, 1930. This school, the extension of the church and the restoration of the old chapel of «Les Planes» was the work of the Barcelona architect Ramon Duran i Reynals. The pastor of the parish and schoolteacher, from 1929 until his death, was the Rev. Father Feliu Vila. He is buried in the small cemetery close to the church. The school children had as their reading book «El Cabrerès», a well-documented book about the history of the area, written by Fortià Sola.

From 1944 to 1968, the school sponsored the poetry contest «Concurs de Poesia de Cantonigròs». It was the most important contest in Catalonia in those difficult years of Catalan language repression. The most renowned Catalan writers participated. A memorial to the poet Carles Riba was built nearby. The promoter of this contest was Joan Triadú, an extraordinary man, responsible for the recuperation of the Catalan language, an authority in literature and a teacher, winner of many honours and prizes.

Cabrera is «our» mountain, 4303 feet high and over a mile long. The ruins of a castle from the 10th. century belonging to the vice-count of Cabrera can be found there. The «Pla d'Aiats», 4273 feet high, and in the form of the deck of an aircraft carrier, is the continuation of Cabrera.

The territory of Osona was the birth place of the philosopher Jaime Balmes and of the great poet Jacint Verdaguer; it is also where the well-known murals of J. M. Sert are displayed. Antoni Maria Claret was educated there. In Roda de Ter lives the poet M. Martí i Pol; from l'Esquirol comes the new wave group «Els Esquirols». The famous actors «Els Joglars» rehearse in Pruit. Ramon Font, bishop of Tarija and missionary in Peru, Chile and Bolivia, was born in Rupit. Ramon Oliu was born in Cantoni. He is an authority on the chemical industry, was the dean of the School of Petroleum. Eng. of the University of Santander in Bucaramanga, Colombia S. A., is a member of the New York Academy of Science, representative to the European Council of the Protection of the Environment, founder and promoter of the «Comissió Marató Catalunya», member of the Association of International Marathons and its Standards Committee. The lawyer and politician Oriol Anguera de Sojo, used to spend his summers in Cantoni. The illuminated fountain of Montjuic, was built on the occasion of the International Exhibition of 1929, by Carles Buigas, who used to spend long periods of time in Cantoni. Buigas also built fountains in Paris, Rome, New York and Brussels. J. Coll i Bardolet, the now famous painter, had his beginnings in Cantoni: he now resides in Valldemosa.

The «Orfeó de Cantonigròs», founded in 1975, has already a long artistic record. It has performed through Catalonia, in the Balear Islands, France, England and Wales, singing folk music and classical works.

---

The «Orfeó de Cantonigròs» has performed with other choral groups; conducted by its founder and director Josep Maria Busquets and sometimes by others, especially by the great conductor Angel Colomer i del Romero.

In 1978, Cantoni organized the first «Cursa Atletica de Collsacabra», a 21 Km race that takes place every June 24th. This race is said to have originated the running «Boom» in Catalonia and Spain.

The folk dance group (Esbart) had its beginnings in 1982, with great acclaim.

There is also a group of young people very efficient and with great enthusiasm, that organizes different events during the year.

The different stores and the people in the village treat their many visitors with kindness and courtesy.



---

## CATALUNYA

Aquestes pàgines informatives són a cura i per compte d'Òmnium Cultural.

Extractes de la publicació *Catalunya 82* dels Departaments de Cultura i Mitjans de Comunicació i de Comerç i Turisme, així com de la Direcció General d'Esports de la Generalitat de Catalunya.

Textos d'Oriol Vergés.

---

### CATALUNYA ÉS...

Catalunya és un país molt antic i molt nou que sempre ha tingut un afany de renovació econòmica i cultural. Dels temps passats, en són testimoni les restes gregues, els monuments romans, els castells i monestirs que embelleixen les rutes catalanes i les catedrals que ornem les ciutats.

Els camps de conreu alternen els tradicionals cultius de blat, vinya i olivera amb les modernes especialitats: les flors i les fruites d'horta. I com que l'economia agrícola no està renyida amb el bon paladar, els vins i els caves catalans són de la millor qualitat i apreciats internacionalment.

Catalunya ha estat sempre capdavantera en la industrialització. Així trobem les renovades fàbriques de teixits, instal·lades fa més de dos-cents anys, al costat de la indústria de l'automòbil, de la petroquímica, de l'electrònica i de la mecànica de precisió.

Catalunya és una comunitat autònoma dins d'Espanya amb una institució pròpia de govern, la Generalitat, que, amb més de sis-cents anys d'existència, ha sofert diverses transformacions per adaptar-se al pas del temps.

---

### LA LLENGUA ÉS EL CATALÀ

El català és la llengua pròpia de Catalunya i és oficial, com també ho és el castellà. En català, i fruit de la voluntat de recuperació, s'editen llibres de caràcter literari i científic, es programen emissions de ràdio i televisió i es produeixen films. El teatre en català ha estat sempre important i ha tingut i té una gran audiència popular.

El català és una llengua viva que sentireu al carrer, en la relació familiar i comercial, en els centres escolars i universitaris i en el món esportiu.

En català s'expressaven els antics reis —en cròniques i documents—, els comerciants que navegaren pel Mediterrani i els literats. Avui els escriptors Mercè Rodoreda i Salvador Espriu, entre molts d'altres, han estat traduïts a gran nombre de llengües cultes.

El català es parla, a més de Catalunya, a Andorra, al Rosselló, dintre de l'Estat francès, a la ciutat de l'Alguer, a l'illa de Sardenya, al País Valencià i a les Illes Balears.

---



---

## EL PAISATGE ÉS VARIAT I EL CLIMA ÉS SUAU

Catalunya es caracteritza per la diversitat dels paisatges, des de les altes muntanyes dels Pirineus, amb llurs estacions d'esquí, a les costes rocalloses que amaguen petites cales, o bé les llargues i assolades platges.

Hi predomina un clima benigne per la influència suavitzadora del mar Mediterrani, i la vegetació ens mostra des dels avets muntanyencs als boscos de pins que alegren els ondulats turons.

Les flors somriuen, a la primavera i a l'estiu, en els paisatges que els catalans han anat modificant amb llur esforç continuat.

Avui encara es poden veure els típics pobles mariners, les viles agrícoles i les masies —tradicionals cases per a l'explotació agrària— símbol d'un passat i penyora d'un futur que els catalans no volen perdre.

Una variada gastronomia, uns vins de qualitat i unes festes populars obertes a tothom, fan de Catalunya un país ideal per passar-hi unes vacances inoblidables.

---

## L'ART I LA CIÈNCIA CATALANES SÓN UNIVERSALS

Els museus catalans són plens d'escultures, pintures i peces d'orfebreria de temps passats, obres d'incalculable valor; també de ceràmiques i altres obres artesanals, que es mantenen vives en la tradició i el gust dels catalans.

Entre els catalans universals sobresurten Antonio Gaudí, Picasso (que inicià la seva carrera a Catalunya i legà bona part de la seva obra a Barcelona), Joan Miró, Salvador Dalí i Antoni Tàpies, el violoncellista Pau Casals, les cantants d'òpera, Montserrat Caballé i Victòria dels Angels i el clown Charlie Rivel, entre d'altres.

En el terreny de les ciències cal destacar el traumatòleg Josep Trueta, l'oftalmòleg Joaquim Barraquer, l'uròleg Antoni Puigvert, els bioquímics Francesc Duran i Reynals i Joan Oró, l'arquitecte Josep Lluís Sert i l'enginyer Carles Buigas, el mag de la llum i els jocs d'aigua.

Les noves generacions d'artistes i científics permeten augurar una continuïtat en aquests camps.

---

---

## CATALUÑA

---

### CATALUÑA ES...

Cataluña es un país muy antiguo y muy nuevo, con un constante afán de renovación económica y cultural. Testimonio del tiempo pasado son los restos griegos, los monumentos romanos, los bellos castillos y monasterios que jalonan las rutas catalanas y las catedrales que adornan sus ciudades.

Los campos alternan los tradicionales cultivos de trigo, viña y olivos con las modernas especialidades: las flores y frutos de la huerta. Y como que la buena economía no está reñida con el buen paladar, los vinos y los cavas catalanes son de la mejor calidad y apreciados internacionalmente.

Cataluña ha sido siempre adelantada en la industrialización. Junto a las renovadas fábricas textiles, instaladas hace más de doscientos años, encontramos hoy la industria del automóvil, de la petroquímica, de la electrónica y de la mecánica de precisión.

Cataluña es una comunidad autónoma dentro de España, con una institución propia de gobierno, la Generalitat, que, con más de seiscientos años de existencia, ha sufrido diversas transformaciones para adaptarse al paso de los tiempos.

---

### EL IDIOMA ES EL CATALÁN

El catalán es el idioma propio de Cataluña y es oficial como lo es el castellano. En catalán, y fruto de la voluntad de recuperación, se editan libros de carácter literario y científico, se emiten programas de radio y televisión y se producen films. El teatro en catalán ha sido siempre importante y goza de gran audiencia popular.

El catalán es una lengua viva que se utiliza en la calle, en las relaciones familiares y comerciales, en los centros escolares y universitarios y en el mundo deportivo.

En catalán se expresaban los antiguos reyes en crónicas y documentos, los comerciantes que navegaban por el Mediterráneo y los literatos. Hoy, los escritores Mercè Rodoreda y Salvador Espriu, entre muchos otros, han sido traducidos a gran número de lenguas cultas. El catalán se habla, además de en Cataluña, en Andorra, en el Rosellón dentro de Francia, en la ciudad de Alguer en la isla de Cerdeña, en el País Valenciano y en las Islas Baleares.

---

---

## EL PAISAJE ES VARIADO Y EL CLIMA ES SUAVE

Cataluña se caracteriza por la diversidad de paisajes; desde las altas montañas de los Pirineos, con sus estaciones de esquí, a las costas rocosas con pequeñas calas escondidas o a las largas y soleadas playas.

Predomina un clima benigno, gracias a la influencia suavizadora del mar Mediterráneo, y la vegetación nos brinda desde los abetos de alta montaña a los bosques de pinos que cubren las onduladas colinas.

Las flores alegran, en primavera y verano, los paisajes que los catalanes han ido trabajando con su continuado esfuerzo.

Aún hoy pueden verse los típicos pueblos marineros, las villas agrícolas, y las masías —tradicionales casas de explotación agraria—, símbolo de un pasado y garantía de un futuro que Cataluña no quiere perder.

Una variada gastronomía, unos vinos de calidad y unas fiestas populares abiertas a todos, hacen de Cataluña un país ideal para pasar unas vacaciones inolvidables.

---

## EL ARTE Y LA CIENCIA CATALANES SON UNIVERSALES

Los museos de Cataluña están llenos de esculturas, pinturas, y piezas de orfebrería de tiempos pasados, obras de incalculable valor; también de cerámicas y otros objetos artesanales, que se mantienen vivos en la tradición y el gusto de los catalanes.

Entre los catalanes universales sobresalen Antoni Gaudí, Picasso —que inició su carrera en Cataluña y legó buena parte de su obra a Barcelona—, Joan Miró, Salvador Dalí y Antoni Tàpies, el violoncelista Pau Casals, las cantantes de ópera Montserrat Caballé y Victoria de los Ángeles, el «clown» Charlie Rivel, entre otros.

En el campo de las ciencias hay que mencionar al traumatólogo Josep Trueta, al oftalmólogo Joaquim Barraquer, al urólogo Antoni Puigvert, a los bioquímicos Francesc Duran i Reynals y Joan Oró, al arquitecto Josep Lluís Sert y al ingeniero Carles Buigas, mago de la luz y de los juegos de agua.

Las nuevas generaciones de artistas y científicos permiten augurar una continuidad en estos campos.

---

---

## CATALONIA

---

### CATALONIA IS...

Catalonia is a country that is both very ancient and very young, a country that has always shown itself eager for economic and cultural renewal. The signs of a glorious past are many: the remains of Greek and Roman monuments, the handsome castles and monasteries towering above the road, the cities with their fine cathedrals. In the countryside the traditional wheat-fields, vineyards and olive groves alternate with recently introduced crops like flowers and fruit. And since a flourishing agricultural economy is by no means incompatible with the pleasures of the palate, Catalan still and sparkling wines are known for their outstanding quality the world over.

Catalonia has always been at the forefront of industrial progress. Thus, today, modern automobile, petro-chemical, electronics and precision tool industries stand side by side with textile mills built two hundred years ago and recently renovated.

Catalonia is a self-governing community within Spain, with its own six-hundred-year-old institution of government, the Generalitat, which has undergone various changes to bring it into step with modern times.

---

### THE LANGUAGE IS CATALAN

Catalan, together with Castillian (or «Spanish»), is the official language of Catalonia. Many achievements point to the recovery for which Catalans are striving. Each year numerous works of literature and science are published in Catalan; films, as well as radio and television programmes, are also produced in Catalan, while at the theatre plays in Catalan have always attracted large popular audiences.

The Catalan language is very much alive. You will hear it spoken in the street, in friendly conversations and in bussines, in schools and universities, as well as in the world of sport. In bygone days the kings used Catalan in their chronicles and documents, as did the owners of the merchant fleets that sailed the Mediterranean, and distinguished men of letters. Contemporary writers like Mercè Rodoreda and Salvador Espriu have been translated into numerous major languages.

Catalan is spoken, not only in Catalonia, but around Valencia, in the Belearic Islands, in the Roussillon (France), in the Principality of Andorra and in the Sardinian town of l'Alguer.

---

---

## **VARIED SCENERY, A WARM CLIMATE**

Catalonia is renowned for its varied scenery, which ranges from the lofty Pyrenean mountains that overhang the ski resorts, to the rocky coast with its charming coves and long sunny beaches.

With the Mediterranean never far away, the climate is mostly warm. Firs adorn the mountain peaks, while the rolling sunlit hills of the coast are covered with pinegroves. In spring and summer the countryside that has been moulded by the toil of generations of Catalans is studded with flowers.

The picturesque fishing villages, the agricultural towns and the «masies» —traditional homes of the peasantry— still stand today as symbols of the Catalans' past prosperity and their future determination.

A varied cuisine, top-quality wines and popular festivals where all are welcome, makes Catalonia an ideal place for a unforgettable holiday.

---

## **CATALAN ART AND SCIENCE ARE UNIVERSAL**

The museums of Catalonia are filled with priceless treasures from the past —sculptures, paintings, gold and silver-ware— as well a pottery and other works of craftsmen that tell of a tradition that remains alive in the tastes of Catalans today.

Of the many Catalans who have achieved world-wide fame, the most outstanding are: Antoni Gaudí, Picasso (who began his career in Catalonia and left many of his works to Barcelona), Joan Miró, Salvador Dalí and Antoni Tàpies; the cellist Pau Casals, the opera singers Montserrat Caballé and Victòria de los Angeles, and the clown Charlie Rivel.

The following have excelled in the field of science: the traumatologist Josep Trueta, the ophtalmologist Joaquim Barraquer, the urologist Antoni Puigvert, the biochemists Francesc Duran i Reynals and Joan Oró, the architect Josep Lluís Sert and the engineer Carles Buigas who made magic with the interplay of light and fountains.

The achievements of the present generations of Catalan artists and scientists are grounds for hopping that the future will be no less outstanding than the past.

---

Preu del programa: 200 ptes.

Precio del programa: 200 ptas.

Programme price: 200 ptes.





La natura és l'origen de totes les coses bones.



Yoghourts, flams, cremes, formatges...  
—aliments frescos i naturals—